

# info

Gemeinde Murten  
Commune de Morat



N° 67  
07.2025

LIEGENSCHAFTEN /  
IMMEUBLES

Die Schulhäuser der  
Gemeinde Murten

*Les écoles de la commune  
de Morat*

DIGITALISIERUNG /  
NUMÉRISATION

Freiburger virtueller  
Schalter

*Guichet virtuel  
fribourgeois*



**Murten  
Morat**

### Sprechstunden der Stadtpräsidentin / Consultation avec la Présidente de ville

Für einen Gesprächstermin können Sie sich beim Empfang der Stadtverwaltung anmelden:

Pour fixer un rendez-vous, veuillez-vous annoncer auprès de la réception de l'administration communale:

**Telefon / Téléphone**  
026 672 61 11

**E-Mail**  
info@murten-morat.ch

**Foto Titelseite /  
Photo page de couverture:**  
© UFT / FTV



### Was tun, wenn ein ganzes Dorf von einer Sekunde auf die andere verschwunden ist?

Diese Frage hat uns alle erschüttert, als die Bilder aus Blatten über die Bildschirme flimmerten – und als die Realität eintrat, die man sich kaum vorstellen kann: Häuser, Strassen, Gärten, vertraute Orte – ausgelöscht durch Naturgewalt. Und doch: Die Menschen sind noch da.

Als Stadtpräsidentin frage ich mich, wie es sich anfühlt, seinem Amt weiter nachzugehen, während die eigene Gemeinde – physisch – kaum noch existiert. Die Verantwortung für die Menschen aber bleibt. Diese Vorstellung ist kaum in Worte zu fassen. Und sie macht mich sehr nachdenklich.

Was bedeutet Heimat, wenn der physische Ort verschwunden ist? Was bleibt, wenn der gewohnte Alltag nicht mehr existiert? Die Antwort liegt nicht in Steinen oder Dächern – sie liegt in der Gemeinschaft, im Miteinander, in der Menschlichkeit, die wir einander entgegenbringen.

Solche Ereignisse rufen uns in Erinnerung, wie verletzlich wir sind – und wie wichtig eine funktionierende Gemeinschaft ist. Gleichzeitig führen sie uns eindrücklich vor Augen, wie viel wir hier in Murten haben – und wie selbstverständlich wir vieles davon oft nehmen. Erst angesichts solcher Katastrophen wird einem wieder mal bewusst, wie wertvoll das alles ist.

Lassen Sie uns all das, was wir haben – unsere Stadt, unsere Nachbarinnen und Nachbarn, unsere Gemeinschaft – nicht als selbstverständlich hinnehmen, sondern als das begreifen, was es ist: ein Geschenk.

Zugleich dürfen wir bei all der Ernsthaftigkeit nicht vergessen, wieviel Positives geschieht. Das Murtner Kulturjahr 2025 ist in vollem Gange, und diverse Arbeitsgruppen sind daran, unsere 550-Jahr-Feier der Schlacht bei Murten zu planen und zu organisieren. Zudem gibt es in allen Altersgruppen engagierte Menschen, die sich für Projekte und die Gemeinschaft einsetzen. Es macht viel Freude zu sehen, wie Murten lebt.

**Ich wünsche Ihnen einen Sommer voller Begegnungen, Wärme und dem Bewusstsein für das, was uns trägt – Tag für Tag. Ich danke Ihnen für Ihr Engagement für unsere Gemeinschaft.**

Herzlichst  
Petra Schlächter, Stadtpräsidentin



## Que faire lorsqu'un village entier disparaît d'une seconde à l'autre?

Cette question nous a tous bouleversés lorsque les images de Blatten sont apparues sur nos écrans et que la réalité est devenue évidente, presque inimaginable: des maisons, des rues, des jardins et des lieux familiers, balayés par la force de la nature. Et pourtant, les habitants sont toujours là.

En tant que présidente de ville, je me demande ce que l'on ressent lorsque l'on doit continuer à exercer ses fonctions alors que sa propre commune n'existe pratiquement plus physiquement. La responsabilité envers les habitants demeure toutefois. Cela me donne beaucoup à réfléchir.

Que signifie «chez soi» lorsque le lieu physique a disparu? Que reste-t-il lorsque la vie quotidienne a été détruite? La réponse ne se trouve pas dans les pierres ou les toits, mais dans la communauté, dans le «vivre ensemble», dans l'humanité que nous nous témoignons les uns aux autres.

De tels événements nous rappellent à quel point nous sommes vulnérables, et combien il est important que la communauté fonctionne. En même temps, elles nous font prendre conscience de tout ce que nous avons ici à Morat et de tout ce que nous considérons souvent comme acquis. Ce n'est que face à de telles catastrophes que nous réalisons la valeur de ce que nous avons.

Mais nous ne devrions pas considérer tout ce que nous avons – notre ville, nos voisins et notre communauté – comme acquis. Voyons cela pour ce que c'est vraiment: un cadeau.

Cela dit, les problèmes graves ne doivent pas occulter tout ce qui est positif. L'année culturelle moratoise 2025 bat son plein et divers groupes de travail sont en train de planifier et d'organiser les festivités du 550<sup>e</sup> anniversaire de la bataille de Morat. Il est encourageant de voir que des personnes de toutes les générations s'engagent dans des projets et dans la communauté. C'est une immense joie de constater combien Morat est vivante.

Je vous souhaite un été riche en rencontres, en moments chaleureux et en toute conscience de ce qui nous porte, jour après jour. Je vous remercie de votre engagement en faveur de notre communauté.

Cordialement,  
Petra Schlüchter, Présidente de ville

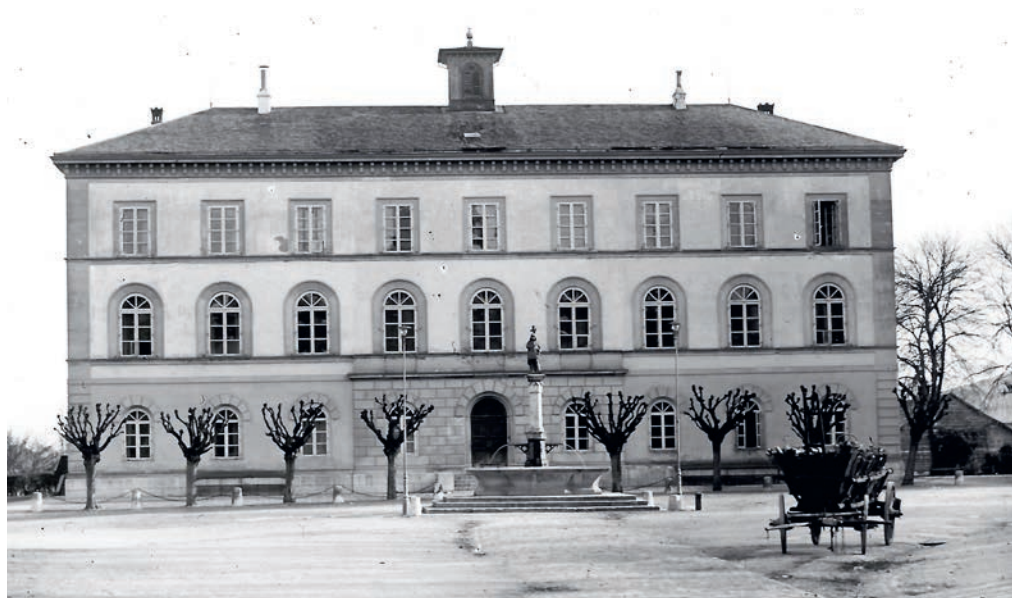
- 4 Die Schulhäuser der Gemeinde Murten Les écoles de la commune de Morat
- 14 Portail Jeunes: ein Angebot für 0- bis 25-Jährige der Region und ihre Eltern Portail Jeunes: une offre pour les 0–25 ans de la région et leurs parents
- 18 Interview mit dem Vize-Stadtammann Alexander Schroeter Entretien avec le Vice-Syndic Alexander Schroeter
- 20 Seniorinnen und Senioren engagieren sich für die Alterspolitik Les seniors s'engagent dans la politique de la vieillesse
- 23 Coolinarik Coolinarik
- 24 Biodiversitätsprojekt in der Orientierungsschule Region Murten (OSRM) Projet de biodiversité du Cycle d'orientation de la région de Morat (CORM)
- 26 Freiburger virtueller Schalter Guichet virtuel fribourgeois
- 28 Interview mit Christophe Chassot und Grégory Grin Entretien avec Christophe Chassot et Grégory Grin
- 33 Subventionen für die Natur: Das Aktionsportfolio zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum Des subventions pour la nature: le Portefeuille d'actions pour promouvoir la biodiversité en milieu bâti
- 34 Aufs Wasser mit Rücksicht Sur l'eau avec respect
- 36 Parkhaus der Migros Murten Parking de la Migros de Morat
- 40 Trinkwasser-Information Information sur l'eau potable
- 44 Agenda 2025 Agenda 2025
- 47 Wichtige Telefonnummern Numéros de téléphone importants







- ← Architekt Hugo Petitpierre erbaute 1913 innert weniger Monate das Schulhaus Gempnach. Über Eck gestellter Dachreiter mit Glocke, von Anfang an mit Elektrizität und Zentralheizung.
- Mit dem neuen Schulhaus vor dem Berntor, erbaut 1836–1839 im Stil der Münchner Neurenaissance, fasste man die verstreut gelegenen Murtner Stadtschulen in einem grosszügigen Gebäude zusammen. Foto, um 1910.
- ← L'architecte Hugo Petitpierre construisit l'école de Gempnach en 1913 en quelques mois seulement. Le clocheton, placé en angle, abrite une cloche. Dès l'origine, le bâtiment était équipé d'électricité et d'un chauffage central.
- Avec le nouveau bâtiment scolaire devant la porte de Berne, construit de 1836 à 1839 dans le style néo-Renaissance munichois, les écoles de la ville de Morat, auparavant dispersées, furent réunies dans un vaste édifice. Photo, vers 1910.



#### LIEGENSCHAFTEN

## Die Schulhäuser der Gemeinde Murten

MARKUS F. RUBLI, STADTARCHIVAR

«Da Murten die einzige protestantische Stadt im Kanton Freiburg ist, so hat der Magistrat, seine besondere Stellung auffassend, da alle höhern Lehranstalten in der Hauptstadt von Jesuiten geleitet werden, also reformirten Jünglingen keinen Zutritt gestatten, sich entschlossen, das ganze Unterrichts- und Schulwesen umzuschmelzen und den Bedürfnissen der Zeit und Umständen, nach dem eingeholten Rathe erfahrener Schulmänner und gelehrter Pädagogen, einzurichten (...)»

Engelhard, Bezirk, 1840, Seite 53.

### In der Stadt: Bis zur Reformation Sache des Klerus

Als städtisches Gemeinwesen verfügte Murten seit seiner Gründung im späten 12. Jahrhundert über eine Pfarrkirche. Sie war sogar 100 bis 200 Jahre älter als die Ortschaft und lag merkwürdigerweise über einen halben Kilometer von der

#### IMMEUBLES

## Les écoles de la commune de Morat

MARKUS F. RUBLI, ARCHIVISTE DE LA VILLE

«Comme Morat est la seule ville protestante du canton de Fribourg, la municipalité, consciente de sa position particulière, puisque que tous les établissements d'enseignement supérieur du chef-lieu sont dirigés par des jésuites et ne permettent donc pas l'accès aux jeunes réformés, a décidé de revoir l'ensemble du système scolaire en l'adaptant aux besoins de l'époque et aux circonstances, sur la base de conseils recueillis auprès de professeurs expérimentés et de pédagogues avisés (...)»

Engelhard, Bezirk, 1840, p. 53 [notre traduction].

### En ville: une affaire d'église jusqu'à la Réforme

En tant que commune urbaine, Morat disposait d'une église paroissiale depuis sa fondation à la fin du XIIe siècle. Cette église dédiée à saint Maurice, qui était de 100 à 200 ans plus ancienne que la ville, se trouvait, étonnamment, à plus d'un demi-kilo-





← Deutsche Kirchgasse 10, ehemaliges Wasch- und Ofenhaus, erbaut 1736. Mit Schulstube und Lehrerwohnung.

← Deutsche Kirchgasse 10, bâtiment de l'ancien lavoir et fournil, construit en 1736. Avec salle de classe et logement pour l'instituteur.



← Deutsche Kirchgasse 14, das alte Pfarrhaus, erbaut 1515, diente über 200 Jahre als Lateinschule.

↑ Schulgasse 11, ehemalige deutsche Schule, erbaut 1717, mit separaten Eingängen für Knaben (Ost) und Mädchen (West).

← Deutsche Kirchgasse 14, l'ancien presbytère, construit en 1515, a servi pendant plus de 200 ans d'école latine.

↑ Schulgasse 11, ancienne école allemande, construite en 1717, avec des entrées séparées pour les garçons (à l'est) et les filles (à l'ouest).



Siedlung entfernt oberhalb Muntelier beim heute noch bestehenden Friedhof. Geweiht war sie dem heiligen Mauritius. Innerhalb der Ringmauer entstand erst im 13./14. Jahrhundert eine Marienkapelle, heute die Deutsche Kirche. Auf eine private Stiftung des Schultheissen Petrus de Oleyres geht 1239 eine weitere kirchliche Institution zurück: die Katharinenkapelle mit Spital, die ebenfalls ausserhalb der Ringmauer in der Nähe der Stadtmühle, dem heutigen Museum, zu liegen kam. Hier wurde die Schule untergebracht, erstmals erwähnt 1392. Dies verdeutlicht klar den Anspruch des Klerus das Schulwesen zu seiner Sache zu machen. Die Unterrichtssprache war zu dieser Zeit Französisch und Latein, der Stoff war eng auf die Bedürfnisse der Kleriker abgestimmt.

Dass sich die Kirche in Murten um die Schule kümmerte, ist keine hiesige Besonderheit. Der Schulunterricht wird seit dem frühen Mittelalter von den Klöstern wahrgenommen. Beim Aufblühen grösserer Kommunen übernahmen jene bald die Bildungsvermittlung. Selbst kleinere Landstädte, wie zum Beispiel Murten, investierten in das Schulwesen. Einerseits braucht der Klerus selber gebildeten Nachwuchs, andererseits sind gerade in wichtigeren Flecken und Städten kundige Fachkräfte als Verwaltungsleute, Notare, Ärzte, Kaufleute usw. nötiger denn je. Die Alphabetisierung nimmt so ihren Lauf.

Aus dem Jahre 1422 sind einige Angaben zum Ausbildungsprogramm bekannt. Der Lehrer Johannes Chevroleti hatte einen Schüler während sechs Jahren in Pflege zu nehmen und diesen in Grammatik, Musik und Schreiben zu unterrichten. Der Schwerpunkt lag auf einfachem Lateinunterricht und Gesang. Die Lehrer stammten meist von

mètre de la zone habitée, au-dessus de Muntelier (Montilier), à proximité du cimetière qui existe encore aujourd'hui. Ce n'est qu'aux XIIIe et XIVe siècles qu'une chapelle, dédiée à la Vierge Marie, fut construite à l'intérieur du mur d'enceinte, site sur lequel fut ensuite construite l'actuelle «église allemande». Une fondation privée de l'avoyer Pierre d'Oleyres conduisit à la création d'un autre établissement religieux en 1239: la chapelle Sainte-Catherine et son hôpital, également situés à l'extérieur des remparts, près de l'ancien moulin municipal devenu aujourd'hui le musée. C'est là que se trouvait l'école, mentionnée pour la première fois en 1392, ce qui atteste du devoir que se faisait l'Église d'assurer l'éducation scolaire. À cette époque, les leçons étaient dispensées en français et en latin, et les matières étaient étroitement liées à l'apostolat.

Le fait que l'Église fut en charge de l'école à Morat n'est pas une particularité locale. Depuis le début du Moyen Âge, ce sont les monastères qui ont assumé les tâches d'enseignement. Lorsque les grandes communes se développèrent, elles reprirent rapidement ce rôle. Même les petites villes de campagne, comme Morat, investirent dans ce domaine. D'une part, l'Église elle-même nécessitait une relève instruite, et d'autre part, les villes et les villages importants eurent un besoin croissant de personnes qualifiées en tant qu'administrateurs, notaires, médecins, commerçants, etc. Par conséquent, l'alphabétisation se répandit.

Nous disposons de quelques informations sur le programme scolaire de 1422. Le professeur Johannes Chevroleti fut chargé d'enseigner à un élève la grammaire, la musique et l'écriture pendant six ans. L'accent était mis sur l'enseignement simple du latin et du chant. Les enseignants venaient généralement de l'extérieur et ne recevaient de la ville qu'un faible salaire, auquel il est probable que les pères des élèves devaient contribuer.

→ Schulhaus Altavilla mit Dachreiter, erbaut 1839/40, unten Schulstube und Gemeinderatszimmer, oben Lehrerwohnung.

→ École d'Altavilla avec son clocheton, construite en 1839/40; au rez-de-chaussée, la salle de classe et la salle du Conseil communal, à l'étage, le logement de l'instituteur.



- Burg, 1879 erbauter Neubau, einst im Parterre zwei Schulstuben, im Obergeschoss Lehrerwohnung.
- Burg, nouveau bâtiment construit en 1879, avec autrefois deux salles de classe au rez-de-chaussée et le logement de l'instituteur à l'étage.



auswärts und erhielten von der Stadt nur ein kleines Gehalt. Vermutlich mussten die Väter der Schüler einen weiteren Teil des Gehalts berappen.

Im späten 18. Jahrhundert lagen die Schulräume Murtens in der Deutschen Kirch- und Schulgasse, verteilt in verschiedenen Liegenschaften. Sie beinhalteten gleich auch die Lehrerwohnungen. Deshalb sprach man bis vor wenigen Jahrzehnten im Plural von den «Stadtschulen von Murten», was Aussenstehende etwas übertrieben fanden. Die Stadtschulen bestanden aus der Knaben- und Mädchenschule mit je zwei Klassen und einem Progymnasium, die Lateinschule genannt wurde. Kinder reicher Murtnerinnen und Murtner erhielten oft Privatunterricht.

Nach wie vor lag das Schulwesen in der Hand der Kirche und wurde von Bern als einer der beiden Oberherren Murtens gesteuert. Freiburg, die andere Oberherrin, hielt sich wegen ihres katholischen Glaubens aus Murtner Schulsachen heraus. Dies änderte sich nach dem Einmarsch der Franzosen 1798 und der Neuorganisation unserer Gemeinwesen.

Im frühen 19. Jahrhundert machte sich die Schulraum-Misere bemerkbar. Immer mehr Kinder sollten unterrichtet werden. Die Sorge um Schulraum sollte sich in den kommenden 200 Jahren wie ein roter Faden durch die Schulgeschichte ziehen.

Nach der Reorganisation des Schulwesens 1832 wurde die Schulhausfrage erneut akut. Man liess sich von Spezialis-

*À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, les locaux scolaires de Morat se répartissaient entre plusieurs bâtiments situés dans la Deutsche Kirchgasse et la Schulgasse. Ils comprenaient également les logements des enseignants. C'est pourquoi, jusqu'à il y a quelques décennies, on parlait au pluriel des «écoles municipales de Morat» («Stadtschulen von Murten»), ce que les personnes extérieures trouvaient quelque peu exagéré. Les écoles de la ville comprenaient une école de garçons et une école de filles, chacune avec deux classes, ainsi qu'un collège appelé «école latine». Les enfants des familles aisées de Morat bénéficiaient souvent d'un enseignement privé.*

*Comme par le passé, l'enseignement était placé sous la responsabilité de l'Église et administré par Berne, qui détenait la souveraineté sur la ville de Morat. En raison de sa foi catholique, Fribourg, l'autre suzerain, se tenait à l'écart des affaires scolaires de Morat. Cette situation changea après l'invasion française de 1798 et la réorganisation de nos collectivités.*

*Au début du 19<sup>e</sup> siècle, le manque de locaux scolaires se fit sentir. Le nombre d'enfants à instruire continuait d'augmenter. Le souci de l'espace scolaire allait être un thème récurrent dans l'histoire de l'éducation au cours des 200 années suivantes.*

*Après la réforme de l'enseignement de 1832, la question de la construction d'une école s'est posée avec une nouvelle acuité. Des experts comme le Père Grégoire Girard de Fribourg et des représentants de l'importante école de Hofwyl près de Berne furent consultés. Il devint rapidement évident que toutes les écoles existantes devaient être réunies dans un nouveau grand bâti-*



ten wie dem Freiburger Pater Gregor Girard und Exponenten der bedeutenden Schule Hofwyl bei Bern beraten. Dabei wurde klar, dass ein grosszügiger Neubau alle bisherigen «Schulen» umfassen muss. Als Standort dachte die extra geschaffene Speziialschulkommission an den Garten neben der Deutschen Kirche oder anstelle des heutigen Hotels Murtenhofs. Erst in zweiter Linie fasste die Kommission Bauplätze ausserhalb der Ringmauer in Betracht. Schliesslich konzentrierte man sich auf den heutigen Platz vor dem Bernstor. Zur Förderung des Projekts schenkte der Murtner Notar Abraham Mottet seinen geerbten grossen Baumgarten, der genau gegenüber des Berntores lag, als Baugrundstück. Verschiedene Architekten wurden für Projekte und Kostenanschläge angefragt. Das Rennen machte der junge in München ausgebildete Murtner Architekt Johann Jakob Weibel (1812 - 1851), der gerade erst aus Bayern zurückgekehrt war und ein Projekt in damals modernstem Neurenaissance-Stil ablieferte. Das als ungefragt «wilder» Kandidat. Die Behörden waren begeistert! Weibel erhielt den Architekturauftrag und die gesamte Bauleitung. Der Zeitplan klappte nicht besonders. Dazu kam, dass Weibel während des Baues in die Stelle als Freiburger Kantonsarchitekten berufen wurde. Ferner kämpfte man mit Kostenüberschreitungen von über 70 %! Nach dreijähriger Bauzeit konnte die neue Schule bezogen werden. Auch wenn sich nach einigen Jahrzehnten erste Platzmängel zeigten, musste eine erste Erweiterung erst 1922 durchgeführt werden. Diesen Auftrag führte der Murtner Architekt Hugo Petitpierre geschickt aus.



ment. La commission scolaire spécialement créée à cet effet envisagea d'abord de construire la nouvelle école soit dans le jardin à côté de l'église allemande, soit sur le terrain de l'actuel hôtel Murtenhof. Ce n'est que plus tard que la commission a envisagé un emplacement hors des murs de la ville. Finalement, elle a opté pour l'emplacement actuel devant la porte de Berne. Pour faire avancer le projet, le notaire moratois Abraham Mottet fit don du grand jardin boisé dont il avait hérité et qui se trouvait juste en face de la porte de Berne. Plusieurs architectes furent sollicités pour des projets et des devis. C'est le jeune architecte moratois Johann Jakob Weibel (1812 – 1851), formé à Munich et tout juste rentré de Bavière, qui remporta le concours en tant que candidat spontané et présenta un projet dans le style néo-Renaissance, très moderne à l'époque. Les autorités furent enthousiastes et Weibel obtint le contrat d'architecture, de même que la responsabilité globale des travaux de construction. Le calendrier ne se déroula toutefois pas sans heurts. Pendant la phase de construction, Weibel fut également nommé architecte cantonal de Fribourg. Les coûts furent dépassés de plus de 70 %! Après trois ans de travaux, la nouvelle école put finalement être inaugurée. Bien que l'espace commençât à manquer après quelques décennies, ce n'est qu'en 1922 que la première extension fut construite. C'est l'architecte Hugo Petitpierre de Morat qui fut chargé de cette tâche, qu'il exécuta avec beaucoup de talent.



- ← Schulhaus Büchslen, Neubau 1831 nach Brand.
- ↑ Schulhaus Courlevon mit Schulstube, Lehrerwohnung sowie ehemals mit Scheune, erbaut 1854, umgebaut 1926.
- ← École de Büchslen, nouveau bâtiment construit en 1831 après un incendie.
- ↑ École de Courlevon avec salle de classe, logement de l'instituteur et autrefois une grange; construite en 1854, transformée en 1926.

«Dieser grandiose Bau [das neue Schulhaus], nun eine Zierde Murten, wurde nicht ohne grosse Kosten und Aufopferungen vollendet. Der Magistrat hatte mit unendlichen Schwierigkeiten zu kämpfen. Nun steht es da, dieses Monument der Beharrlichkeit und des Gemeinsinns, und noch in späten Zeiten werden die kommenden Geschlechter den Stiftern desselben ihre Erkenntlichkeit zollen. Möge es ganz dem Zwecke entsprechen, der bei seiner Gründung vorschwebte.»

Engelhard, Bezirk, 1840, Seite 145.

Mit dem Bevölkerungswachstum und dem damit verbundenen Bauboom ab Ende des Zweiten Weltkrieges (1939 – 1945) wurde der Mangel an Schulraum wieder akut. Nach verschiedenen Provisorien konnte 1966 – 1968 an der Längmatt ein neuer Klassentrakt erbaut werden, dem später eine Aula, Büros und Lehrerzimmer angegliedert wurde. Mit der Gründung eines neuen Schulverbandes folgte 1998 – 2001 das neue Oberstufen-Schulzentrum im Prehl.

#### Auf dem Land: Die Dörfer kümmern sich um die Schule

Vor fünfzig Jahren begann der Murtner Fusionszug anzurollen, diskret unterstützt durch die Kantonsbehörden. Die erste Gemeinde, die ihre Selbständigkeit aufgab, war Burg ob Murten. Die Beweggründe kennen wir alle: die Finanzen waren zwar noch in Ordnung, für die Zukunft war das nicht so sicher, immer schwieriger wurde auch die Besetzung des Gemeinderates. Mit der Fusion fiel u.a. auch das Dorfschulhaus an Murten. 1991 fusionierte Altavilla mit Murten. Auch hier gehörte ein kleines Schulhaus zur Mitgift. Hauptsächlich auf Bestreben Freiburgs kamen in den letzten 13 Jahren sieben weitere Nachbargemeinden mit ihren Schulhäusern zu Murten. Ein Sonderfall war schliesslich die einst bernische Exklave Clavaleyres, die nach einem Kantonswechsel 2022 zu Murten stiess. Hier allerdings ohne eigenes Schulhaus. Die Kinder aus Clavaleyres gingen in Münchenwiler zur Schule.

Zurück zur Frühzeit der Schulen auf dem Lande. Erst die Reformation, in unserer Gegend im Jahre 1530, begünstigte das Entstehen von Land- oder Volksschulen. Es verging aber noch viel Zeit, bis es soweit war. Aber auch hier war die Kirche ab dem späten 16. Jahrhundert die treibende Kraft. War doch die Geistlichkeit auf eine gewisse Grundbildung im Lesen, Schreiben oder Bibelkenntnis angewiesen. Die Berner Regierung, die seit der Reformation auch über die Kirche bestimmte, fand Interesse an der Schule. Sie förderte die Landschulen durch geeignete Vorschriften und Reglemente und beteiligte sich an der Finanzierung. Freiburg, der andere Partner der einstigen «Gemeinen Herrschaft Mur-

«Ce magnifique bâtiment [la nouvelle école], qui fait aujourd'hui la fierté de Morat, ne fut pas achevé sans frais et sacrifices considérables. La municipalité a dû faire face à des difficultés sans fin. Il est maintenant là, ce bâtiment, monument de persévérance et de civisme, dont les fondateurs seront honorés par les générations futures. Puisse-t-il répondre pleinement à l'objectif pour lequel il a été fondé.»

Engelhard, Bezirk, 1840, p. 145 [notre traduction].

La croissance démographique et le boom de la construction qui suivit la fin de la Seconde Guerre mondiale (1939 – 1945) entraînèrent à nouveau un manque important de bâtiments scolaires. Après diverses solutions provisoires, une nouvelle aile avec des salles de classe a été construite entre 1966 et 1968 à la Längmatt, à laquelle sont venus s'ajouter plus tard une aula, des bureaux et une salle des professeurs. Après la création d'un nouveau syndicat scolaire, le nouveau cycle d'orientation de Prehl a été construit entre 1998 et 2001.

#### À la campagne: les villages s'occupent de l'école

Il y a cinquante ans, le train des fusions a commencé à Morat, discrètement soutenu par les autorités cantonales. La première commune à renoncer à son indépendance a été Burg (Châtel) au-dessus de Morat. Nous en connaissons les raisons: les finances étaient certes encore saines, mais l'avenir était incertain et il devenait de plus en plus difficile de pourvoir le conseil communal. Avec la fusion, l'école du village a également été transférée à Morat. En 1991, ce fut au tour d'Altavilla (Hauteville) de fusionner avec Morat. Là aussi, une petite école a fait partie de la dot. Au cours des treize dernières années, sept autres communes voisines ont rejoint Morat avec leurs écoles, principalement sous l'impulsion de Fribourg. L'ancienne enclave bernoise de Clavaleyres, qui a rejoint Morat en 2022 à la suite d'un changement de canton, constitue un cas particulier puisqu'elle n'a pas d'école propre et que les enfants de cette localité sont scolarisés à Münchenwiler (Villars-les-Moines).

Pour revenir aux origines des écoles de campagne: ce n'est qu'avec la Réforme, en 1530, que des écoles rurales ou populaires ont été créées dans notre région, même s'il a fallu du temps pour les voir réellement se développer. Là encore, c'est l'Église qui a joué un rôle de moteur à partir de la fin du XVI<sup>e</sup> siècle. La pastorale nécessitait en effet un enseignement de base en matière de lecture, d'écriture ou de connaissance biblique. Le gouvernement bernois, qui exerçait également un contrôle sur l'Église depuis la Réforme, s'intéressa à l'instruction publique. Il encouragea les écoles rurales par des réglementations appropriées et contribua à leur financement. Fribourg, l'autre partenaire de l'ancienne «seigneurie de Morat», laissa Berne s'occuper de la question scolaire, mais ne participa pas non plus aux frais. Il fallut cependant attendre près





- ↑ Schulhaus Galmiz, erbaut durch Architekt Hugo Petitpierre. Im Januar 1906 durch die Gemeindeversammlung beschlossen und sogleich in die Tat umgesetzt. Bezug bereits im Herbst 1906, von Beginn an mit Elektrizität und Zentralheizung.
- ← Schulhaus Jeuss, 1907 erbaut durch den Murtner Architekten Hugo Petitpierre.
- ↑ École de Galmiz, construite par l'architecte Hugo Petitpierre. Décidée par l'assemblée communale en janvier 1906 et immédiatement réalisée. Mise en service dès l'automne 1906, avec électricité et chauffage central dès l'origine.
- ← École de Jeuss, construite en 1907 par l'architecte moratois Hugo Petitpierre.

ten», liess Bern in der Schulfrage gewähren, beteiligte sich aber auch nicht an den Kosten. Es brauchte aber fast 100 Jahre, bis alle Dörfer mit Schulen versehen waren. Einige Orte taten sich mit Nachbardörfern zusammen. Die Lehrerwahl erfolgte durch den Pfarrer und den bernischen Landvogt. Die Gemeinden hatten für die Besoldung der Lehrer zu sorgen.

Wichtig waren die Sprachenverhältnisse. In der Pfarrei Murten herrschte noch im 16. und teilweise im 17. Jahrhundert das Französische vor. So in Galmiz. Stark gemischt war Salvenach, Clavaleyres (Münchenwiler), Altavilla oder Burg. Ebenso in der Pfarrei Merlach mit Courlevon.

#### Die Landschulen wurden wie folgt eingeführt:

- 1616 Gempenach (Pfarrei Ferenbalm)
- 1675 Clavaleyres (Gründung mit Münchenwiler)
- 1679 Galmiz und Salvenach
- 1684 Burg, Altavilla, Lurtigen
- 1688 Jeuss
- 1735 Büchslen (durch Ablösung von Ferenbalm)
- 1797 Courlevon (durch Ablösung von Meyriez)

Heute besitzt die durch die Fusionen stark gewachsene Gemeinde Murten einen wahren Schatz an historischen Schulhäusern. Teils dienen sie noch ihrer ursprünglichen Aufgabe, teils wurde auch Schulraum frei, der heute von Vereinen genutzt wird. ■

*de cent ans pour que tous les villages disposent d'écoles, certains s'associant avec des villages voisins. Le curé et le bailli bernois étaient conjointement responsables du choix des enseignants, tandis que les communes étaient chargées de les rémunérer.*

*La région a été marquée par un fort plurilinguisme territorial. Dans la paroisse de Morat, le français dominait encore au XVIe et, en partie, au XVIIe siècle, notamment à Galmiz (Charmey (Lac)). Salvenach (Salvagny) et Clavaleyres, qui faisait partie de la seigneurie de Münchenwiler, ainsi qu'Altavilla et Burg présentaient une répartition linguistique relativement équilibrée, tout comme la commune de Meyriez, avec Courlevon.*

#### Les écoles rurales ont été fondées selon la chronologie suivante;

- 1616 Gempenach (Champagny; paroisse de Ferenbalm)
- 1675 Clavaleyres (alors rattachée à Münchenwiler);
- 1679 Galmiz et Salvenach;
- 1684 Burg, Altavilla, Lurtigen (Lourtens);
- 1688 Jeuss (Jentes);
- 1735 Büchslen (Buchillon), après son incorporation à la paroisse de Ferenbalm;
- 1797 Courlevon, après son incorporation à la paroisse Meyriez.

*Aujourd'hui, la commune de Morat, qui s'est fortement développée au fil des fusions, dispose d'un véritable trésor de bâtiments scolaires historiques, dont certains ont gardé leur fonction originelle, tandis que dans d'autres, des espaces ont été libérés, notamment pour accueillir des associations. ■*



← Schulhaus Lurtigen, erbaut 1812, Dachreiter 1840, Vergrösserung 1876/77 unter Abbruch der Scheune.

← École de Lurtigen, construite en 1812; clocheton ajouté en 1840; agrandie en 1876/77 avec démolition de la grange.





↑ Neues Schulhaus Salvenach, erbaut 1897/98 im Auftrag der kantonalen Erziehungsdirektion.

← Altes Schulhaus Salvenach in der Art der regionalen Bauernhäuser, jedoch mit Dachreiter und Glocke. Erbaut 1779. Ältestes erhaltenes Schulgebäude der Gegend.

↑ Nouvelle école de Salvenach, construite en 1897/98 sur mandat de la direction cantonale de l'instruction publique.

← Ancienne école de Salvenach, construite en 1779 dans le style des fermes traditionnelles de la région, mais dotée d'un clocheton avec cloche. Il s'agit du plus ancien bâtiment scolaire conservé dans la région.







## GESELLSCHAFT

# Portail Jeunes: ein Angebot für 0- bis 25-Jährige der Region und ihre Eltern

**Portail Jeunes ist eine regionale Kinder- und Jugendfachstelle und richtet sich an Kinder und Jugendliche im Alter von 0 bis 25 Jahren sowie ihre Eltern. Ab sofort finden Sie sämtliche Informationen auf der neuen Website [www.portail-jeunes.ch/de](http://www.portail-jeunes.ch/de).**

### Online-Schalter

Nach mehreren Monaten der Vorbereitung ist die Website [www.portail-jeunes.ch](http://www.portail-jeunes.ch) heute so weit entwickelt, dass sie den Einwohnerinnen und Einwohnern zur Verfügung gestellt werden kann. Sie ist das Ergebnis einer fruchtbaren Zusammenarbeit mit der in der Region ansässigen Kommunikationsagentur Grafiikka. Die Website soll als Online-Schalter oder Online-Infothek dienen und über verschiedene Themen des täglichen Lebens (siehe «Themen») informieren, aber auch sämtliche bestehenden Angebote für Kinder und Jugendliche sowie ihre Familien in der Region Murten Vully an einem Ort zusammenfassen (siehe «Angebote»). Die Website wird fortlaufend aktualisiert und vervollständigt. Ihre Angebote für Kinder, Jugendliche oder ihre Eltern in Murten sind noch nicht auf der Website aufgeführt? Portail Jeunes steht Ihnen für Änderungen oder Ergänzungen gerne zur Verfügung.

### Beratungsangebot

Portail Jeunes ist auch eine kostenlose und persönliche Beratungsstelle für Kinder und Jugendliche sowie für ihre Eltern und Bezugspersonen. Die Beratungen stehen vor Ort, telefonisch, per E-Mail oder nach Vereinbarung zur Verfügung. Jeden Montag von 12 bis 14 Uhr (Jugendhaus ROXX, Wilerweg 3) und jeden Donnerstag von 17 bis 19 Uhr (Rathaus, Rathausgasse 17, 1. Stock) wird zudem eine Sprechstunde angeboten. Da sich die Öffnungszeiten ändern können, empfehlen wir Ihnen, diese auf der Website zu überprüfen.

## SOCIÉTÉ

# Portail Jeunes: une offre pour les 0–25 ans de la région et leurs parents

**Portail Jeunes, le service régional de promotion de l'enfance et de la jeunesse, se tient à la disposition des enfants et des jeunes de 0 à 25 ans ainsi que de leurs parents. Dès à présent, retrouvez toutes les informations sur le nouveau site internet [www.portail-jeunes.ch](http://www.portail-jeunes.ch).**

### Un guichet en ligne

*Après plusieurs mois de développement, le site [www.portail-jeunes.ch](http://www.portail-jeunes.ch) est aujourd'hui suffisamment élaboré pour être mis à disposition des habitant-e-s. Il est le fruit d'une collaboration fructueuse avec l'agence de communication Grafiikka, active dans la région. Le site se veut comme un guichet ou une infothèque en ligne. Il a pour but de donner des renseignements sur différents thèmes de la vie quotidienne (onglet «Thèmes»), mais aussi de rassembler en un lieu toutes les offres existantes pour les jeunes et les familles dans la région Morat Vully (onglet «Offres»). Le site sera actualisé et complété en continu. Vous proposez des offres pour les enfants, les jeunes ou leurs parents à Morat et votre offre ne figure pas encore sur le site? Portail Jeunes se tient à disposition pour toute modification ou ajout.*

### Service de conseil

*Portail Jeunes, c'est aussi un service de conseil, gratuit et personnel, ouvert aux jeunes ainsi qu'aux parents et personnes de référence. Ce service de conseil est accessible sur place, par téléphone, par mail ou sur rendez-vous. Des permanences sont aussi proposées chaque lundi de 12h00 à 14h00 au centre de jeunesse ROXX (Wilerweg 3) et le jeudi de 17h00 à 19h00 à l'Hôtel de Ville (Rathausgasse 17, 1er étage). Ces horaires sont appelés à évoluer et nous vous recommandons de vérifier les heures d'ouverture sur le site internet.*





### **Weshalb eine Kinder- und Jugendfachstelle?**

Die Kinder- und Jugendförderung hat zum Ziel, Kleinkinder, Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene in ihrer Entwicklung zu unterstützen, ihre Selbstständigkeit zu fördern und ihre Teilhabe in der Gesellschaft zu stärken. Diese Aufgabe obliegt in erster Linie dem Kanton und den Gemeinden. Aus diesem Grund haben sieben Gemeinden (Courgevaux, Cressier, Greng, Meyriez, Mont-Vully, Murten und Muntelier) beschlossen, sich zusammenzuschliessen, um gemeinsam und koordiniert ein Angebot für die rund 5'000 Einwohnerinnen und Einwohner im Alter zwischen 0 und 25 Jahren und ihre Eltern zu entwickeln. All dies geschieht im Rahmen der kantonalen Strategie «I mache mit!» – Perspektive 2030 und in Anlehnung an die Empfehlungen und Instrumente, die von der Fachstelle für Kinder- und Jugendförderung zur Verfügung gestellt werden.

**Die Beratungen stehen vor Ort, telefonisch, per E-Mail oder nach Vereinbarung zur Verfügung.**

### **Eine schrittweise Umsetzung**

Das Projekt wurde bereits im Jahr 2019 kurz vor der Covid-19-Pandemie lanciert. Nach einer grundsätzlichen Einigung der sieben Gemeinderäte wurde eine Bedarfsanalyse bei den verschiedenen Zielgruppen durchgeführt. Die Umfrage zeigte, dass es in der Region zahlreiche Angebote für Kinder und Jugendliche gibt, diese jedoch teilweise nicht genug bekannt sind. Überdies wurden Bedürfnisse geäussert (z. B. ausserschulische Betreuung, Angebote während den Schulferien oder Förderung der Zweisprachigkeit). Die Fachleute ihrerseits wünschten sich einen stärkeren Austausch und eine bessere Orientierung der Zielgruppen zu den Angeboten. Auf der Grundlage dieser Bedürfnisse und dank einer

### **Pourquoi un Service de promotion?**

*La promotion de l'enfance et de la jeunesse cherche à soutenir les tout-petits, les enfants, les jeunes et les jeunes adultes dans leur développement, tout en encourageant leur autonomie et en renforçant leur participation dans la société. C'est une tâche qui incombe principalement au canton et aux communes. Pour cette raison, sept communes (Courgevaux, Cressier, Greng, Meyriez, Mont-Vully Morat et Muntelier) ont décidé de se mettre ensemble, pour agir ensemble et de manière coordonnée, à l'intention des près de 5'000 habitant-e-s âgés entre 0 et 25 ans et de leurs parents. Le tout, en s'inscrivant dans la Stratégie «Je participe!» - Perspectives 2030 du canton et en s'inspirant des recommandations et outils mis à disposition par le Bureau de promotion des enfants et des jeunes.*

### **Une mise en œuvre pas à pas**

*Le projet débute déjà en 2019, juste avant la pandémie de Covid-19. Une fois l'accord de principe obtenu de la part des sept conseils communaux, une analyse des besoins a été réalisée auprès des différents groupes cibles. L'enquête a montré qu'il existait de nombreuses offres pour les enfants et les jeunes dans la région, mais qu'elles étaient parfois méconnues. Des besoins ont aussi été exprimés (par ex. accueil extrascolaire, offres durant les vacances scolaires ou promotion du bilinguisme). De leur côté, les professionnel·le·s souhaitent davantage d'échanges et une meilleure réorientation des publics vers les offres. Partant de ces besoins et grâce à un soutien financier du canton de Fribourg, les communes partenaires ont rédigé le concept Portail Jeunes et ont signé une convention intercommunale pour trois ans. En octobre 2023, Jessica De Bernardini a été engagée à 50 % pour mettre en œuvre les objectifs et mesures du concept.*

### **L'importance du travail en réseau**

*Portail Jeunes complète les offres existantes pour les enfants et les jeunes et ne remplace en aucun cas les prestations existantes. La*

finanziellen Unterstützung des Kantons Freiburg erarbeiten die Partnergemeinden das Konzept Portail Jeunes und unterzeichneten eine Gemeindeübereinkunft mit einer Laufzeit von drei Jahren. Im Oktober 2023 wurde Jessica De Bernardini eingestellt (50 %), um die Ziele und Massnahmen des Konzepts umzusetzen.

### Die Bedeutung der Netzwerkarbeit

Portail Jeunes ergänzt bestehende Angebote für Kinder und Jugendliche und ersetzt keinesfalls existierende Leistungen. Der Mehrwert der Fachstelle besteht darin, dass sie alle Akteurinnen und Akteure im Bereich Kinder und Jugend der Region vernetzt. Für eine optimale Begleitung der Familien ist es nämlich unerlässlich, dass sich die Fachleute kennen, die Kompetenzen der anderen anerkennen und die Zielgruppen an die passenden Angebote weiterleiten. Zu diesem Zweck organisiert Portail Jeunes regelmässig Momente des Austausches für Fachpersonen, die in der Mittagspause oder am Abend stattfinden. Die Website ist auch ein Ergebnis der Netzwerkarbeit: Vielen Dank an die Fachpersonen, welche die Inhalte überprüft und ergänzt haben.

### Ausblick

Die Gemeindeübereinkunft, auf der Portail Jeunes derzeit basiert, läuft im Dezember 2025 aus. In diesem Jahr werden grosse Anstrengungen unternommen, um Portail Jeunes bekannt zu machen, aber auch um die Fachstelle ab 2026 sicherzustellen. Für 2025 sind zudem neue regionale Projekte für und mit den 0- bis 25-Jährigen geplant, u.a. soll bis im Sommer eine Minijob-Börse für Jugendliche im Alter von 13 bis 17 Jahren entstehen. Sie haben eine Anmerkung, eine Idee oder einen Wunsch zum Thema Kinder und Jugendliche? Dann kontaktieren Sie uns unter [info@portail-jeunes.ch](mailto:info@portail-jeunes.ch) oder unter 079 894 32 35. ■

#### Informationsbroschüre für Familien mit kleinen Kindern in der Region Murten Vully

Seit diesem Frühling erhalten alle frischgebackene Eltern in der Gemeinde Murten bei der Geburt ihres Kindes eine Broschüre. Die Broschüre enthält Adressen von Fachpersonen in der frühen Kindheit, nützliche Informationen für Eltern und Angebote in der Region.

Die Ankunft eines Kindes ist ein einzigartiges Abenteuer. Dieses beinhaltet Momente des Glücks und des Staunens. Eltern zu werden bedeutet aber auch eine Umwälzung, unter anderem in emotionaler und organisatorischer Hinsicht. In dieser besonderen Zeit ist es wichtig, sich zu vertrauen, mit seinen Angehörigen über positive und negative Gefühle zu sprechen, aber auch zu wissen, wo man die nötige Unterstützung findet. Alle nützlichen und in der Region verfügbaren Angeboten in einem Dokument: Das ist das Ziel der Broschüre.

Die Broschüre wurde von Portail Jeunes erstellt und wird regelmässig ergänzt und aktualisiert. Sie ist online unter [www.portail-jeunes.ch/broschuere-familie](http://www.portail-jeunes.ch/broschuere-familie) sowie auf den Webseiten der Partnergemeinden Portail Jeunes verfügbar.

*plus-value du Service est de chercher à mettre en réseau tous les acteurs et actrices de l'enfance et de la jeunesse de la région. En effet, pour accompagner au mieux les familles, il est essentiel que les professionnel·le·s se connaissent, reconnaissent les compétences des un·e·s et des autres et réorientent les publics vers les offres les plus adaptées. Dans ce but, Portail Jeunes organise régulièrement des moments d'échanges entre professionnel·le·s, sur la pause de midi ou en soirée. Le site internet est aussi le résultat du travail en réseau: merci à toutes et tous les professionnel·le·s qui ont relu et complété les contenus.*

**Ce service de conseil est accessible sur place, par téléphone, par mail ou sur rendez-vous.**

### Perspectives

*La convention intercommunale sur laquelle se base actuellement Portail Jeunes prendra fin en décembre 2025. Une grande énergie sera donc déployée cette année pour faire connaître Portail Jeunes, mais également pour assurer son déploiement dès 2026. De nouveaux projets régionaux sont aussi prévus pour 2025, pour et avec les 0 - 25 ans. Une bourse aux Minijobs pour les jeunes de 13 à 17 ans devrait ainsi voir le jour d'ici à cet été. Vous avez une remarque, une idée ou un souhait dans le domaine de l'enfance et la jeunesse? N'hésitez pas à nous contacter à [info@portail-jeunes](mailto:info@portail-jeunes) ou au 079 894 32 35. ■*

#### Brochure d'information pour les familles avec de jeunes enfants dans la région Morat Vully

Depuis ce printemps, tous les nouveaux parents de la commune de Morat reçoivent une brochure à la naissance de leur enfant. La brochure rassemble les adresses des professionnel·le·s de la petite enfance, des informations utiles pour les parents et des offres disponibles dans la région.

L'arrivée d'un enfant est une aventure unique. Celle-ci comporte des moments de bonheur et d'émerveillement. Mais devenir parent est aussi un bouleversement, notamment sur le plan émotionnel et organisationnel. Dans cette période particulière, il est important de se faire confiance, de parler de ses sentiments positifs et négatifs avec ses proches, mais aussi de savoir où trouver le soutien nécessaire. Toutes les offres utiles et disponibles dans la région dans un document: tel est le but de la brochure.

Réalisée par Portail Jeunes, la brochure sera régulièrement complétée et actualisée. Elle est aussi disponible en ligne sur le site [www.portail-jeunes.ch/broschuere-familie](http://www.portail-jeunes.ch/broschuere-familie) et sur le site internet des communes partenaires Portail Jeunes.





INTERVIEW MIT DEM VIZE-STADTAMMANN  
ALEXANDER SCHROETER

### Warum haben Sie das Projekt einer regionalen Kinder- und Jugendfachstelle von Anfang an unterstützt?

**ALEXANDER SCHROETER:** Ich betone in dieser Frage das Wort 'regional'! Dass es für den sensiblen Teil der Bevölkerung – Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene sowie für die Eltern von Kleinkindern – eine spezielle Anlaufstelle braucht, steht für mich ausser Frage. Die UNO-Kinderrechtskonvention, die die Schweiz 1997 ratifiziert hat, empfiehlt uns, ganz besonders gut für diese Altersschicht zu sorgen, da sie in vielen Punkten ihr Leben noch nicht selbst in die Hand nehmen können. – Dass wir diese Aufgabe regional erfüllen, das ist der Tatsache geschuldet, dass es in der Vorstellungswelt von Kindern und Jugendlichen keine Gemeindegrenzen gibt. Kinder sind gemeinsam in der Spielgruppe, in einer Klasse in einem Sportverein usw. – zusammen und gemeinsam mit den 'Gspänli', die sie mögen, unabhängig davon, in welcher Gemeinde das andere Kind wohnt.



↑ Alexander Schroeter  
Vize-Stadtammann / Vice-Syndic

ENTRETIEN AVEC LE VICE-SYNDIC  
ALEXANDER SCHROETER

### Qu'est-ce qui vous a décidé à soutenir dès le début le projet d'un service régional de promotion de l'enfance et de la jeunesse?

**ALEXANDER SCHROETER:** Je tiens à souligner le mot «régional» dans cette question! Il ne fait aucun doute pour moi que le groupe plus vulnérable de population que constituent les enfants, les adolescent-e-s et les jeunes adultes, ainsi que les parents d'enfants en bas âge, a besoin d'un point de contact spécifiquement adapté à ses besoins. La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, que la Suisse a ratifiée en 1997, nous recommande de nous occuper tout particulièrement de cette tranche d'âge, car les enfants ne sont – par définition – pas encore en mesure de prendre leur vie en main. Si nous accomplissons cette tâche au niveau régional, c'est parce que, dans l'imaginaire des enfants et des jeunes, il n'y a pas de frontières communales. Les enfants sont ensemble à la maternelle, dans une classe, dans un club de sport, etc. Ils sont ensemble avec les «camarades» qu'ils apprécient, quelle que soit la commune de domicile.

### En quels termes décririez-vous la coopération avec les autres communes partenaires dans le cadre de Portail Jeunes?

**AS:** Très détendue, caractérisée par un soutien réciproque et par un intérêt mutuel pour les offres proposées dans les différentes communes.

«La Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant, que la Suisse a ratifiée en 1997, nous recommande de nous occuper tout particulièrement de cette tranche d'âge».

Alexander Schroeter

### Quels sont les principaux objectifs que vous souhaitez atteindre avec Portail Jeunes?

**AS:** Les informations partagées sur Portail Jeunes doivent permettre aux enfants, aux adolescent-e-set aux jeunes adultes de créer des réseaux qui soient solides et empreints de solidarité. Ainsi, la phase de vie déterminante que constituent pour ces jeunes leur enfance et leur adolescence dans la région de Morat doit se traduire par le développement des meilleures bases pour leur vie future.

### Pourquoi, selon vous, est-il important d'investir pour les enfants, les jeunes et leurs parents?

**AS:** Il est très important pour une commune et une région que les jeunes s'y sentent chez eux et contribuent ainsi, à moyen terme, à la vie locale. Si nous ne réalisons pas cet investissement, il va de soi que les jeunes quitteront leur région le plus vite possible.

### Wie würden Sie die Zusammenarbeit mit den anderen Partnergemeinden im Rahmen von Portail Jeunes beschreiben?

AS: Sehr entspannt, gegenseitig unterstützend und interessiert an den jeweiligen Angeboten, die es in den verschiedenen Gemeinden gibt.

«Die UNO-Kinderrechtskonvention, die die Schweiz 1997 ratifiziert hat, empfiehlt uns, ganz besonders gut für diese Altersschicht zu sorgen».

Alexander Schroeter

### Was sind die Hauptziele, die Sie mit Portail Jeunes erreichen möchten?

AS: Dank den Informationen, die über Portail Jeunes geteilt werden, sollen Kinder, Jugendliche und Junge Erwachsene Netzwerke knüpfen können: tragfähige, solidarische Netzwerke. So soll die für diese jungen Menschen massgebende Lebensphase der Kindheit und Jugend im Murtenbiet eine optimale Basis legen für das spätere Leben.

### Warum ist es wichtig, in Kinder, Jugendliche und ihre Eltern zu investieren?

AS: Es muss ein grosses Anliegen einer Gemeinde und einer Region sein, dass junge Menschen hier ihre Heimat finden und vielleicht so mittelfristig auch zum Leben der Gemeinde und der Region beitragen. – Tätigen wir diese Investition nicht: es versteht sich von selbst, dass die jungen Menschen lieber so schnell als möglich die Heimat verlassen.

### Wie fügt sich Portail Jeunes in das Angebot der anderen bereits in der Region aktiven Akteure ein?

AS: Portail Jeunes will vernetzen. Netzwerke bauen sich Schritt für Schritt auf. Und das braucht Menschen, die sich treffen, miteinander diskutieren und gemeinsam Ideen entwickeln. Als Gemeindevertreter in der Begleitgruppe Portail Jeunes darf ich feststellen, dass mit Jessica De Bernardini eine zweisprachige, sehr kommunikative Person als Leiterin angestellt werden konnte, die genau diese Netzwerkarbeit aufs Vortrefflichste leistet. – Für ein Einfügen in bestehende Angebote ist das die beste Voraussetzung.

### Welche sind in dieser Entwicklungsphase die grössten Herausforderungen, denen wir uns mit Portail Jeunes noch stellen müssen?

AS: Bekannt machen, bekannt machen, bekannt machen!

### Comment Portail Jeunes s'intègre-t-il dans l'offre des autres parties prenantes déjà actives dans la région?

AS: Portail Jeunes cherche à créer des liens. Des réseaux se construisent peu à peu. Et pour cela, il faut que des gens se rencontrent, discutent et développent ensemble des idées. En tant que représentant communal au sein du groupe d'accompagnement Portail Jeunes, je constate que nous avons trouvé, en la personne de Jessica De Bernardini, une responsable bilingue et très communicative, qui accomplit ce travail de mise en réseau de manière remarquable. C'est la meilleure condition préalable pour s'intégrer dans les offres existantes.

### Quels sont, à ce stade, les plus gros défis à relever avec Portail Jeunes?

AS: Faire connaître, faire connaître, faire connaître!



↑ Jessica De Bernardini  
Leiterin Portail Jeunes /  
responsable Portail Jeunes







## Seniorinnen und Senioren engagieren sich für die Alterspolitik

**Die Gemeinde Murten setzt sich aktiv für eine zukunftsweisende Alterspolitik ein. Im Dezember 2023 verabschiedete der Gemeinderat das Alterskonzept Senior+, das strategische Ziele definiert und konkrete Handlungsfelder für die Gemeinde aufzeigt.**

Um die Umsetzung dieses Konzepts nachhaltig zu gestalten, wurde im Mai 2024 ein Aufruf gestartet, um engagierte Seniorinnen und Senioren für eine Begleitgruppe zu gewinnen. Die Resonanz war erfreulich: Elf motivierte Seniorinnen und Senioren stellten sich der Herausforderung und bilden heute die Begleitgruppe Senior+, die sich erstmals im Oktober 2024 konstituierte. Weitere Sitzungen folgten im November sowie im Januar und März dieses Jahres.

Die gewonnenen Erkenntnisse wurden mit der Bauverwaltung ausgetauscht, um gezielte Verbesserungen anzuregen.

Die Begleitgruppe ist eine autonome Arbeitsgruppe, die sich selbst organisiert. Eine Ansprechperson für die Gemeinde wurde definiert. Die Aufgaben der Gruppe sind vielfältig und zentral für die Weiterentwicklung der Alterspolitik in Murten:

- Mitwirkung an der Umsetzung des Alterskonzepts Senior+
- Beratung des Gemeinderates bei seniorenrelevanten Themen

## Les seniors s'engagent dans la politique de la vieillesse

**La commune de Morat s'engage activement pour une politique de la vieillesse tournée vers l'avenir. En décembre 2023, le conseil communal a adopté le concept vieillesse Senior+, qui définit des objectifs stratégiques et identifie des champs d'action concrets au niveau communal.**

Afin que ce concept soit mis en œuvre de manière pérenne, un appel a été lancé en mai 2024 pour recruter des seniors prêts à s'engager dans un groupe de suivi. Les réactions ont été très positives: onze seniors motivés ont relevé le défi et forment aujourd'hui le groupe de suivi Senior+, qui a tenu sa première séance en octobre 2024. D'autres séances ont suivi en novembre, janvier et mars de cette année.

Avec Senior+, la commune de Morat donne le signal qu'une communauté de seniors forte et engagée contribue de manière décisive à la construction d'un avenir radieux pour les personnes âgées.

Le groupe de suivi se présente sous la forme d'un groupe de travail entièrement autonome. Une personne de contact pour la commune a été nommée. Les tâches du groupe, aussi variées que déterminantes pour le développement de la politique de la vieillesse à Morat, consistent notamment à:



- Initiierung und Mitgestaltung von Projekten im Bereich der Alterspolitik
- Vertretung der Interessen älterer Bürgerinnen und Bürger
- Förderung und Koordination der Partizipation älterer Menschen
- Zusammenarbeit mit bestehenden Akteurinnen und Akteuren wie Vereinen, öffentlichen und privaten Institutionen

Die Begleitgruppe hat bereits erste Themenschwerpunkte festgelegt und sich intensiv mit der Verbesserung der Infrastruktur für ältere Menschen beschäftigt. So wurden bei Spaziergängen durch das Gemeindezentrum gezielt Sitzgelegenheiten und öffentliche Toiletten begutachtet. Die gewonnenen Erkenntnisse wurden mit der Bauverwaltung ausgetauscht, um gezielte Verbesserungen anzuregen.

Zusätzlich unterstützt die Begleitgruppe die Abteilung Gesellschaft bei der Organisation von Veranstaltungen und arbeitet aktiv an einer Informationsbroschüre, die im Herbst erscheinen soll. Sie berät die Abteilung Gesellschaft bei der Planung von Informationsveranstaltungen und Projekten und kann selbst solche initiieren. Zum Thema Wohnen im Alter wurde eine Untergruppe gebildet, die sich intensiv mit den damit zusammenhängenden Fragen auseinandersetzt.

### Elf motivierte Seniorinnen und Senioren stellten sich der Herausforderung und bilden heute die Begleitgruppe Senior+.

Die Mitglieder der Begleitgruppe nehmen Anliegen und Fragen aus der Bevölkerung gerne entgegen. Sie sind über die Abteilung Gesellschaft erreichbar.

Mit Senior+ beweist die Gemeinde Murten, dass eine starke und engagierte Gemeinschaft von Seniorinnen und Senioren massgeblich zur Gestaltung einer altersfreundlichen Zukunft beiträgt.

Wenn Sie Anliegen an die Begleitgruppe Senior+ haben, können Sie diese gerne über die Abteilung Gesellschaft einbringen per E-Mail an [gesellschaft@murten-morat.ch](mailto:gesellschaft@murten-morat.ch) oder telefonisch unter der Nummer 026 672 62 55. ■

#### Mitglieder

Winkler, Regula (Leitung)  
 Bachmann, Eduard  
 Baur, Marlyse  
 Bianchi, Edoardo  
 Gugler, Josette  
 Hänni, Bernadette  
 Javet, Danielle  
 Liechti, Lisbeth  
 Plüss, Heinz  
 Schlapbach, Dorothea  
 Spetzler, Suzanne

- prendre part à la mise en œuvre du concept vieillesse Senior+,
- conseiller le conseil communal sur les questions concernant les personnes âgées,
- initier et intégrer personnellement des projets dans le domaine de la politique de la vieillesse,
- défendre les intérêts des citoyens âgés,
- promouvoir et coordonner la participation des seniors,
- collaborer avec les parties prenantes telles que les associations et autres institutions publiques ou privées.

Le groupe de suivi a déjà défini de premiers thèmes prioritaires et s'est intéressé de près à l'amélioration de l'infrastructure pour les seniors. Ainsi, au cours de promenades dans le centre de la commune, les possibilités de s'asseoir ainsi que les toilettes publiques ont été évaluées selon des critères donnés. Les conclusions tirées ont été partagées avec le Service des constructions afin de suggérer des améliorations ciblées.

Le groupe de suivi assiste en outre le département Société dans l'organisation de manifestations et il travaille assidûment à la rédaction d'une brochure d'information qui sera publiée en automne. Il fournit des conseils au département Société pour la planification de séances d'information et de projets, qu'il est également apte à initier lui-même. Un sous-groupe a été créé sur le thème du logement des aînés, afin d'étudier de manière approfondie les questions qui l'entourent.

Les membres du groupe de suivi sont désireux de répondre aux préoccupations et aux questions du public. Ils peuvent être contactés via le département Société.

### Onze seniors motivés ont relevé le défi et forment aujourd'hui le groupe de suivi Senior+.

Avec Senior+, la commune de Morat donne le signal qu'une communauté de seniors forte et engagée contribue de manière décisive à la construction d'un avenir radieux pour les personnes âgées.

Si vous souhaitez faire part de vos préoccupations au groupe de suivi Senior+, vous pouvez le faire par l'intermédiaire du département Société en envoyant un e-mail à [gesellschaft@murten-morat.ch](mailto:gesellschaft@murten-morat.ch) ou en composant le 026 672 62 55. ■

#### Membres

Winkler, Regula (présidente)  
 Bachmann, Eduard  
 Baur, Marlyse  
 Bianchi, Edoardo  
 Gugler, Josette  
 Hänni, Bernadette  
 Javet, Danielle  
 Liechti, Lisbeth  
 Plüss, Heinz  
 Schlapbach, Dorothea  
 Spetzler, Suzanne



## Coolinarik

### Gemeinsames Kochen & Generationen im Dialog

Der Verein Coolinarik organisiert intergenerationelle Koch-Workshops für Jugendliche und Seniorinnen und Senioren. Gemeinsam besuchen sie lokale Produzentinnen und Produzenten, lernen deren Produkte kennen und verarbeiten sie anschliessend – entweder in der Küche der Orientierungsschule Region Murten oder direkt in der Natur, etwa beim Sammeln von Pilzen und Kräutern im Wald. Das Ziel dieses Projekts ist es, den Dialog zwischen den Generationen zu fördern und kulinarisches Wissen sowie Traditionen weiterzugeben.

Alle Informationen zu den geplanten Workshops in Murten sowie die Möglichkeit zur Anmeldung finden Sie auf der Website: [www.coolinarik.ch](http://www.coolinarik.ch).

Die Teilnahme erfolgt auf Spendenbasis. Seniorinnen und Senioren sind herzlich eingeladen, gerne auch gemeinsam mit ihren Enkeln, teilzunehmen. Seniorinnen und Senioren, die ihr Wissen einbringen und selbst einen Workshop gestalten möchten, werden vom Verein bei der Planung und Durchführung unterstützt. Bei Fragen oder Interesse erreichen Sie den Verein jederzeit per E-Mail. ■

**Verein Coolinarik**  
Telefon: +41 79 364 11 30  
E-Mail: [sali@coolinarik.ch](mailto:sali@coolinarik.ch)



## Coolinarik

### Cuisiner ensemble et faire dialoguer les générations

L'association Coolinarik organise des ateliers de cuisine intergénérationnels pour les jeunes et les seniors. Les participants rendent visite, en groupe, à des producteurs locaux, apprennent à connaître leurs produits et ensuite à les transformer, soit dans les cuisines du Cycle d'orientation de la région de Morat, soit en pleine nature, par exemple après une cueillette de champignons et de fines herbes dans la forêt. Le but de ce projet est d'encourager le dialogue entre les générations et de promouvoir la transmission des connaissances et traditions culinaires. Toutes les informations sur les ateliers prévus à Morat ainsi que le formulaire d'inscription sont disponibles sur le site web: [www.coolinarik.ch](http://www.coolinarik.ch).

La participation repose sur une simple donation. Les seniors sont chaleureusement invités à y participer, par exemple en compagnie de leurs petits-enfants. Les seniors qui aimeraient partager leurs connaissances et animer eux-mêmes un atelier bénéficient du soutien de l'association dans leur planification et leur déroulement. Si vous avez des questions ou si vous êtes intéressé(e), n'hésitez pas à contacter l'association en tout temps par e-mail. ■

**Association Coolinarik**  
Tél: +41 79 364 11 30  
e-mail: [sali@coolinarik.ch](mailto:sali@coolinarik.ch)







# Biodiversitätsprojekt in der Orientierungs- schule Region Murten (OSRM)

BERICHT VON GINO FERCHER

**Am 14. März 2025 hat die Stufe 11H der OSRM im Rahmen der Religionstage mit dem Werkhof Murten, geleitet von den beiden Werkhofmitarbeitern David Tschanz und Silvio Leuenberger, ein Projekt zum Thema «Biodiversität» durchgeführt.**

Die Jugendlichen wurden vorgängig in drei Gruppen zu je 32 Schülerinnen und Schülern aufgeteilt. Sie haben über den Tag verteilt während jeweils zwei Lektionen entweder «Wedelen» gesägt und zusammengeschnürt oder verschiedene Sträucher sowie Bäume entlang des Mühlebachs beim Schulhaus gepflanzt. So wurden Nischen und Behausungen für die Tierwelt erschaffen.

Zu Beginn war die Skepsis über das geplante Vorhaben den Jugendlichen sichtlich anzusehen. Die Motivation, sich die Hände, Kleider und Schuhe schmutzig zu machen, schien anfangs nicht gross. Jedoch kippte bei allen Gruppen schon nach kurzer Zeit die Stimmung. Denn mit ein paar Ausnahmen suchten sich alle Schülerinnen und Schüler eine geeignete Tätigkeit und absolvierten voller Elan die zugeteilten Aufgaben.

Stolz über die 550 gesetzten Pflanzen und die 20 «Grosswedelen», schauten die Schülerinnen und Schülern zufrieden auf ihre Leistung zurück und freuten sich darüber, der Natur etwas zurückgegeben zu haben. Täglich werden die Jugendlichen nun beim Vorbeigehen während der Pause einen Blick auf das Wachstum der Pflanzen wie auch die Tierwelt in den erstellten Nischen werfen können. In ein paar Jahren, wenn dieses Projekt üppig angewachsen ist, können sie sich freuen, an den Ort ihrer Arbeit zurückzukehren und sich mit Zufriedenheit an diesen Tag zurückerinnern. ■

← Pflanzaktion entlang  
des Mühlebachs

← Plantation le long  
du Mühlebach

→ Die Stufe 11H der OSRM mit  
dem Werkhofmitarbeiter  
David Tschanz

→ Les élèves du niveau 11H du  
CORM et l'employé de la  
voirie de Morat, David Tschanz

# Projet de biodiversité du Cycle d'orientation de la région de Morat (CORM)

RAPPORT DE GINO FERCHER

**Le 14 mars 2025, dans le cadre des journées religieuses, les élèves du niveau 11H du CORM ont mené un projet sur le thème de la biodiversité sous la conduite de deux employés de la voirie de Morat, David Tschanz et Silvio Leuenberger.**

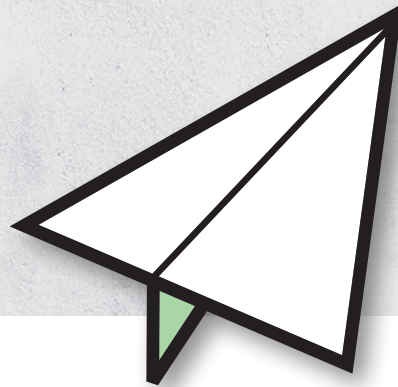
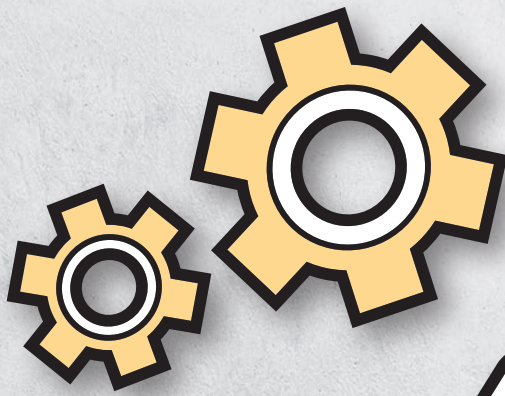
Tout au long de la journée, après avoir été répartis en trois groupes de 32 élèves, les jeunes ont eu l'occasion, pendant deux leçons, de scier et fagoter des branches ainsi que de planter différents arbres et arbustes le long du Mühlebach (ruisseau du Moulin), près de l'école. Ils ont ainsi aménagé des niches et des abris pour la faune sauvage.

Au départ, les jeunes ont montré un certain scepticisme à l'égard de ce projet. Ils ne semblaient pas très motivés face à l'idée de se souiller les mains, les vêtements et les chaussures. Mais l'ambiance a rapidement évolué dans tous les groupes. À quelques exceptions près, tous les élèves ont découvert une activité qui leur convenait et se sont acquittés avec enthousiasme des tâches qui leur ont été attribuées.

Fiers des 550 plantes mises en terre et des vingt gros fagots réalisés, les élèves ont contemplé leur travail avec satisfaction et se sont réjouis d'avoir rendu quelque chose à la nature. Chaque jour, lors de leur pause, ils auront l'occasion d'observer la croissance des plantes et le développement de la faune dans les niches créées. Dans quelques années, lorsque ce projet aura pris toute son ampleur, ils pourront revenir sur le lieu de leur labeur et se souvenir avec satisfaction de cette belle journée. ■







#### DIGITALISIERUNG

## Freiburger virtueller Schalter

### Digitaler Zugang zur Verwaltung für alle Gemeinden

Für viele, gerade kleinere Gemeinden ist es schwierig, die Digitalisierung der Verwaltung alleine anzugehen. Im Kanton Freiburg existiert zu diesem Zweck das Programm DIGI-FR.

Mit DIGI-FR setzt der Kanton Freiburg gemeinsam mit allen 121 Gemeinden einen wichtigen Schritt in Richtung digitale Zukunft. Das Projekt bietet Bürgerinnen und Bürgern, Unternehmen sowie Institutionen einen einfachen und sicheren Zugang zu öffentlichen Dienstleistungen – über ein zentrales Online-Portal, den Freiburger virtuellen Schalter.

Das Ziel von DIGI-FR ist klar: Die Verwaltung soll moderner, effizienter und benutzerfreundlicher werden. Anstatt sich mit verschiedenen Plattformen, Logins und Formularen auseinanderzusetzen, können Nutzerinnen und Nutzer ihre Anliegen künftig zentral und rund um die Uhr online erledigen. Möglich wird das durch die enge Zusammenarbeit zwischen dem Freiburger Gemeindeverband (FGV) und der Staatskanzlei.

Der virtuelle Schalter bietet bereits heute eine Reihe von kommunalen Online-Dienstleistungen an, darunter digitale Um- und Wegzüge (eUmzug), Wohnsitzbestätigungen sowie Niederlassungs- und Aufenthaltsausweise. Die Nutzung

#### NUMÉRISATION

## Guichet virtuel fribourgeois

### Accès numérique à l'administration pour toutes les communes

Pour de nombreuses communes, en particulier les plus petites, il est difficile d'aborder seules la numérisation de leur administration. Dans le canton de Fribourg, le programme DIGI-FR a été lancé pour cette raison.

Avec DIGI-FR, le canton de Fribourg, en collaboration avec ses 121 communes, fait un pas important vers le futur numérique. Le projet offre aux citoyens, aux entreprises et aux institutions un accès simple et sécurisé aux services publics via un portail en ligne centralisé, le guichet virtuel fribourgeois.

L'objectif de DIGI-FR est clair: rendre l'administration plus moderne, plus efficace et plus pratique. Au lieu d'avoir à jongler entre différentes plates-formes, identifiants et formulaires, les usagers pourront désormais effectuer leurs démarches en ligne, de manière centralisée et à tout moment. La mise en place de ce

Pour de nombreuses communes, en particulier les plus petites, il est difficile d'aborder seules la numérisation de leur administration. Dans le canton de Fribourg, le programme DIGI-FR a été lancé pour cette raison.

erfolgt über die interkantonale iGovPortal-Plattform, die höchste Sicherheitsstandards erfüllt und eine datenschutzkonforme Abwicklung gewährleistet.

### Die Gemeinde Murten stellt um auf den Freiburger virtuellen Schalter

Auch die Gemeinde Murten ist Teil dieser digitalen Entwicklung. Ihre bisherigen Online-Dienste Wohnsitzbestätigung, Heimatausweis sowie Um- und Wegzüge stehen per 1. September 2025 als eine ihrer ersten kommunalen Dienstleistungen nur noch über den Freiburger virtuellen Schalter zur Verfügung. Ein direkter Link auf der Website der Gemeinde Murten führt Sie schnell und unkompliziert zum virtuellen Schalter. Diese Dienstleistungen können Sie weiterhin auch direkt am Empfang der Stadtverwaltung beziehen.

Für die Anmeldung am virtuellen Schalter wird eine SwissID benötigt. Die Registrierung dafür ist unkompliziert: Es braucht lediglich eine gültige E-Mail-Adresse sowie ein Mobiltelefon. Nach der Anmeldung haben Sie Zugang zum virtuellen Schalter und können beispielsweise Dokumente wie Wohnsitzbestätigungen, Heimatausweise, Ehescheine, Geburtsscheine, Personenstandsausweis, Betreibungsregistrauszüge oder Handelsregistrauszüge bestellen oder auch ein Patent K für temporäre Veranstaltungen beantragen – ganz ohne Papierkram und Wartezeiten.

**Das Projekt DIGI-FR ist ein Beispiel dafür, wie der Kanton und die Gemeinden gemeinsam die Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung vorantreiben – serviceorientiert, benutzerfreundlich und effizient.**

### Neue Dienstleistungen kommen laufend hinzu

Das Angebot an digitalen Dienstleistungen wird stetig ausgebaut. Laufend kommen neue Funktionen und Services hinzu – sowohl auf kantonaler als auch auf kommunaler Ebene. Damit wird der Freiburger virtuelle Schalter Schritt für Schritt zum zentralen Zugangspunkt für fast alle Behördengänge.

### Zukunftsorientiert und bürgernah

Das Projekt DIGI-FR ist ein Beispiel dafür, wie der Kanton und die Gemeinden gemeinsam die Digitalisierung der öffentlichen Verwaltung vorantreiben – serviceorientiert, benutzerfreundlich und effizient. Die langfristige Finanzierung wird von allen Gemeinden des Kantons unter der Koordination des Freiburger Gemeindeverbands sichergestellt, wodurch Nachhaltigkeit und Weiterentwicklung gesichert sind.

Der virtuelle Schalter zeigt: Die digitale Verwaltung ist nicht nur ein Zukunftsprojekt – sie ist in Murten bereits gelebte Realität. ■

systeme a été rendue possible grâce à une étroite collaboration entre l'Association des communes fribourgeoises (ACF) et la Chancellerie d'État.

Le guichet virtuel propose déjà une série de services communaux en ligne, notamment les procédures de déménagement (eDéménagement), les attestations de domicile ainsi que les cartes d'établissement et de séjour. Ces services sont accessibles via la plateforme intercantonale iGovPortal, qui répond aux normes de sécurité les plus élevées et garantit un traitement conforme à la protection des données.

### La commune de Morat adopte le guichet virtuel fribourgeois

La commune de Morat participe, elle aussi, à cette transition numérique. À partir du 1<sup>er</sup> septembre 2025, ses actuels services en ligne, à savoir l'attestation de domicile, le certificat de nationalité et les changements de domicile, qui font partie de ses premiers services rendus accessibles via le guichet virtuel fribourgeois, ne seront plus disponibles que par ce biais numérique. Sur le site de la commune de Morat, vous trouverez un lien direct qui vous permettra d'accéder rapidement et facilement au guichet virtuel. Ces services peuvent toujours être obtenus directement à la réception de l'administration communale.

Pour se connecter au guichet virtuel, il est nécessaire de disposer d'une preuve d'identité numérique SwissID. L'inscription est simple: il vous suffit de disposer d'une adresse électronique valide et d'un numéro de téléphone mobile. Une fois l'inscription effectuée, vous avez accès au guichet virtuel et pouvez, par exemple, commander des documents tels que des attestations de domicile, des certificats de nationalité, des actes de mariage, des actes de naissance, des certificats d'état civil, des extraits du registre des poursuites ou du registre du commerce, ou encore déposer une demande de patente K pour des manifestations temporaires, le tout sans paperasserie ni temps d'attente.

### De nouveaux services sont ajoutés régulièrement

L'offre de services numériques est constamment élargie. De nouvelles fonctionnalités et de nouveaux services sont ajoutés en permanence, tant au niveau cantonal que communal. Ainsi, le guichet virtuel fribourgeois devient peu à peu le point d'accès central pour presque toutes les démarches administratives.

### Tourné vers le futur et proche des citoyens

Le projet DIGI-FR illustre la manière dont le canton et les communes travaillent de concert pour numériser l'administration publique, avec une approche axée sur les services, la simplicité d'utilisation et l'efficacité. Le financement à long terme est assuré par l'ensemble des communes du canton sous la coordination de l'Association des communes fribourgeoises, ce qui garantit la pérennité et le développement futur du projet.

Le guichet virtuel montre que l'administration numérique n'est pas seulement un projet d'avenir mais déjà une réalité à Morat. ■



## Digitale Verwaltung – was steckt dahinter?

**Wohnortwechsel, Baugesuche oder Steuern – viele Anliegen an die Verwaltung lassen sich heute schon digital erledigen. Doch wie entstehen solche digitalen Angebote eigentlich? Wer entscheidet, was möglich wird? Und was bedeutet das für uns als Bürgerinnen und Bürger?**

Mit dem kantonalen Programm DIGI-FR will der Kanton Freiburg gemeinsam mit den Gemeinden die Verwaltung schrittweise digitalisieren – bürgernah, sicher und effizient. Wir haben mit Christophe Chassot, Digitalberater der Staatskanzlei des Kantons Freiburg, und Grégory Grin, Programmleiter von DIGI-FR beim Freiburger Gemeindeverband (FGV), gesprochen. Nicht über Technik – sondern über Ideen, Beweggründe und Herausforderungen. Und über die Frage, warum digitale Transformation viel mehr ist als eine neue Website.



← Christophe Chassot,  
Digitalberater der  
Staatskanzlei /  
conseiller numérique à  
la Chancellerie

INTERVIEW MIT CHRISTOPHE CHASSOT  
UND GRÉGORY GRIN

**Was hat sich konkret verändert, dass man gesagt hat: Jetzt braucht es DIGI-FR?**

**CHRISTOPHE CHASSOT:** Wir sind an einem Punkt angelangt, an dem erhebliche Zugangsungleichheiten für die Bevölkerung, unnötige Redundanzen und überhöhte Kosten entstehen, wenn jede Gemeinde bei der Digitalisierung ihren eigenen Weg geht. Es gab eine kantonale Lösung, aber sie entsprach nicht den spezifischen Bedürfnissen der Gemeinden. DIGI-FR ist daher aus dem Wunsch heraus entstanden, unsere Kräfte zu bündeln, geschlossen aufzutreten und einen gemeinsamen virtuellen Schalter für alle zur Verfügung zu stellen.

## Administration numérique – qu'es-aco?

**Changement de domicile, demande de permis de construire ou déclaration fiscale – de nombreuses demandes auprès de l'administration peuvent d'ores et déjà être effectuées par le biais du numérique. Mais comment ces services numériques sont-ils créés? Qui décide de ce qui est possible? Et qu'est-ce que cela signifie pour nous en tant que citoyens?**

*Avec le programme cantonal DIGI-FR, le canton de Fribourg souhaite, en collaboration avec les communes, numériser progressivement l'administration, de manière proche des citoyens, sûre et efficace. Nous nous sommes entretenus avec Christophe Chassot, conseiller numérique à la Chancellerie de l'État de Fribourg, et Grégory Grin, responsable du programme DIGI-FR au sein de l'Association des communes fribourgeoises (ACF). Notre entretien n'a pas porté sur la technique, mais sur les idées, les motivations et les défis à relever, ainsi que sur la question de savoir en quoi la transformation numérique va bien au-delà de la mise en place d'un nouveau site web.*

ENTRETIEN AVEC CHRISTOPHE CHASSOT  
ET GRÉGORY GRIN

**Quels sont les facteurs concrets qui ont conduit à l'idée que DIGI-FR était devenu véritablement nécessaire?**

**CHRISTOPHE CHASSOT:** Nous sommes arrivés à un point où continuer à laisser chaque commune avancer seule dans la digitalisation créait trop d'inégalités d'accès pour la population, trop de redondances et de coûts. La solution cantonale existait, mais elle ne répondait pas aux besoins spécifiques des communes. DIGI-FR est donc né d'une volonté de mutualiser nos efforts, de parler d'une seule voix et d'utiliser un guichet virtuel commun, au bénéfice de toutes et tous.

**Quelle a été la première étape concrète dans la mise en place de DIGI-FR? S'agit-il d'un document stratégique, d'un atelier, d'une initiative politique?**

**GRÉGORY GRIN:** C'est une volonté conjointe de la Chancellerie d'État et de l'ACF qui a d'abord été concrétisée par une convention de collaboration approuvée par le Conseil d'État. Ce n'est qu'après avoir posé ce cadre politique et financier que nous avons commencé à bâtir l'organisation, les premières prestations, et surtout une feuille de route ancrée dans le réel des communes.

**Les communes ont-elles exercé une influence sur l'orientation ou la conception de DIGI-FR?**

**GG:** Oui, et elles continuent de le faire. Elles sont co-créatrices du programme. Chaque prestation communale est développée

## Was war der erste konkrete Schritt in Richtung DIGI-FR – ein Strategiepapier, ein Workshop, eine politische Initiative?

**GRÉGORY GRIN:** Es war ein gemeinsamer Wunsch der Staatskanzlei und des FGV, der zunächst in einer vom Staatsrat genehmigten Zusammenarbeitsvereinbarung konkretisiert wurde. Erst nach der Schaffung dieses politischen und finanziellen Rahmens begannen wir mit dem Aufbau der Organisation, der Entwicklung der ersten Dienstleistungen und insbesondere mit der Ausarbeitung einer an die Realität der Gemeinden angepassten Roadmap.

## Hatten die Gemeinden einen Einfluss auf die Richtung oder Gestaltung von DIGI-FR?

**GG:** Ja, und das haben sie auch weiterhin. Sie haben das Programm mitgestaltet. Jede kommunale Dienstleistung wird gemeinsam mit Pilotgemeinden entwickelt und die partizipative Roadmap regelmässig überarbeitet. Wir haben im Jahr 2023 fünf Workshops für diese gemeinsame Gestaltung durchgeführt.

«Die Gemeinden haben das Programm mitgestaltet. Jede kommunale Dienstleistung wird gemeinsam mit Pilotgemeinden entwickelt und die partizipative Roadmap regelmässig überarbeitet.»

Grégory Grin

## Gab es anfangs auch kritische Stimmen – und wenn ja, wie ist man damit umgegangen?

**CC:** Natürlich. Es gab Bedenken in Bezug auf den Verlust der Autonomie, die Komplexität, die Finanzierung. Wir haben uns Zeit genommen, um zu erklären, zuzuhören und zu korrigieren. Dieses Programm ist keine Standardlösung, sondern ein Instrument, dass sich die Gemeinden in ihrem eigenen Tempo aneignen können.

## Was hat Sie – ganz persönlich – motiviert, sich für dieses Thema zu engagieren?

**GG:** Die Überzeugung, dass sich Digitalisierung und Bürger-nähe nicht ausschliessen.

**CC:** Und dass eine starke, öffentliche und bürgernahe Verwaltung auch in der digitalen Welt kompetent und attraktiv bleiben muss.

## Wie verlief der Weg von der ersten Idee bis zur offiziellen Lancierung des Programms?

**GG:** In Etappen: eine Übergangsphase mit starker staatlicher Unterstützung, gefolgt von der Schaffung einer eigenen Organisation innerhalb des FGV im Jahr 2023. Heute ist diese Organisation mit ihren Ressourcen, Projekten und ihrem eigenen Tempo voll funktionsfähig.



← Grégory Grin, Programmleiter von DIGI-FR / responsable du programme DIGI-FR

*avec des communes pilotes, et la feuille de route participative est révisée régulièrement. Nous avons tenu cinq ateliers de co-construction en 2023.*

## Est-ce que des voix critiques se sont élevées au début? Et si oui, quelles ont été les réponses apportées?

**CC:** Bien sûr. Les inquiétudes portaient sur la perte d'autonomie, la complexité, le financement. Nous avons pris le temps d'expliquer, d'écouter, de corriger. Ce programme n'est pas une solution toute faite, mais un outil que les communes s'approprient, à leur rythme.

## Qu'est-ce qui vous a motivé personnellement à vous engager dans ce projet?

**GG:** La conviction qu'on peut réconcilier le numérique avec la proximité.

**CC:** Et que si nous voulons garder une administration forte, publique et proche des gens, elle doit rester compétente et attractive, y compris dans le monde digital.

## Comment est-on passé de l'idée initiale à la mise en place officielle du programme?

**GG:** Par étapes: une phase transitoire menée grâce au soutien fort de l'État, puis la création d'une organisation dédiée au sein de l'ACF en 2023. Aujourd'hui, cette organisation fonctionne de manière opérationnelle, avec ses ressources, ses projets, son rythme.

## Quelles sont les parties prenantes ou les organismes ayant joué un rôle particulièrement important dans la phase de conception?

**CC:** Les équipes de la Chancellerie de l'État de Fribourg qui sont impliquées fortement dans la mise en œuvre de cette collaboration. L'ACF, qui a joué un rôle-clé pour mobiliser les communes. Et les communes elles-mêmes, qui ont accepté de contribuer au fonds DIGI-FR, montrant ainsi leur engagement.



### Welche Akteure oder Stellen waren in der Konzeptionsphase besonders entscheidend?

CC: Die Teams der Staatskanzlei Freiburg, die massgeblich an der Umsetzung dieser Zusammenarbeit beteiligt sind. Der FGV, der bei der Mobilisierung der Gemeinden eine Schlüsselrolle spielte. Und die Gemeinden selbst, die sich bereit erklärten, einen finanziellen Beitrag zum Programm DIGI-FR zu leisten und damit ihr Engagement unter Beweis stellten.

### Gab es Vorbilder aus anderen Kantonen – oder war es Ihnen wichtig, einen eigenen Freiburger Weg zu gehen?

CC: Die Idee eines einzigen virtuellen Schalters, der von Kanton und Gemeinden gemeinsam genutzt und gemeinsam verwaltet wird, ist in der Schweiz ziemlich einzigartig. Heute sind auch andere Kantone am Freiburger Modell interessiert.

### Was ist die übergeordnete Vision oder das Leitbild von DIGI-FR?

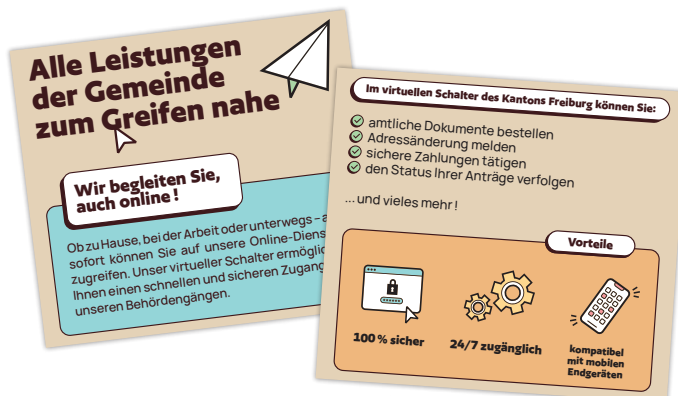
GG: Der Bevölkerung soll ein einfacher, sicherer und harmonisierter Zugang zu kommunalen und kantonalen Dienstleistungen zur Verfügung stehen. Alle sollen unabhängig von ihrer Gemeinde gleichwertige digitale Dienste in Anspruch nehmen können.

«Die Idee eines einzigen virtuellen Schalters, der von Kanton und Gemeinden gemeinsam genutzt und gemeinsam verwaltet wird, ist in der Schweiz ziemlich einzigartig. Heute sind auch andere Kantone am Freiburger Modell interessiert».

Christophe Chassot

### Welche Werte oder Prinzipien liegen dem Programm zugrunde?

CC: Pragmatismus, Bürgernähe, Kooperation. Wir wollen Doppelspurigkeiten vermeiden, gemeinsam nutzen, was gemeinsam genutzt werden kann, ohne zu vergessen, dass hinter jeder Dienstleistung eine Einwohnerin bzw. ein Einwohner steht... und Gemeindemitarbeitende, die ebenfalls davon profitieren sollten.



### Avez-vous suivi l'exemple d'autres cantons ou était-il important pour vous que l'État de Fribourg suive sa propre voie?

CC: L'idée d'un guichet virtuel unique, partagé entre canton et communes, avec une gouvernance conjointe, est assez unique en Suisse. Et c'est ce modèle fribourgeois qui est aujourd'hui regardé par d'autres cantons.

### Quel est l'objectif ultime ou, à tout le moins, le principe directeur de DIGI-FR?

GG: Offrir à la population un accès simple, sûr et harmonisé aux prestations communales et cantonales. Que chacun, peu importe sa commune, ait le même niveau de service numérique.

### Quels sont les principes ou valeurs qui sous-tendent le programme?

CC: Pragmatisme, proximité, coopération. Nous voulons éviter les doublons, mutualiser ce qui peut l'être, sans jamais oublier que derrière chaque prestation, il y a un habitant... et un employé communal qui doit aussi y trouver son compte.

«L'objectif ultime ou, à tout le moins, le principe directeur de DIGI-FR est d'offrir à la population un accès simple, sûr et harmonisé aux prestations communales et cantonales».

Grégory Grin

### Quel rôle a joué (ou joue encore) la participation de la population et des communes dans le cadre de DIGI-FR?

GG: Un rôle central. Nous construisons pour, mais aussi avec les communes et leurs habitants. La co-construction est une valeur forte du programme.

### Comment est née la coopération entre l'État de Fribourg et l'ACF?

CC: Elle est née d'un constat partagé: seul, aucun acteur ne pouvait réussir cette transformation. Le guichet virtuel, pour fonctionner, a besoin d'une vision globale et d'une exécution locale. L'ACF et l'État incarnent cette complémentarité.

### Une telle coopération était-elle prévue dès le départ ou s'est-elle mise en place en cours de route?

CC: Pas dans cette forme aussi poussée. Elle s'est renforcée au fil du temps, par la qualité des échanges et l'engagement des personnes impliquées. Aujourd'hui, cette collaboration fait figure de modèle.

### En pratique, comment les rôles du canton et de l'ACF se complètent-ils?

GG: L'État porte tous les éléments transverses nécessaires à ce que le guichet virtuel soit un guichet virtuel fribourgeois, pilote les prestations cantonales et assure une collaboration

### Wie wichtig war (und ist) der Einbezug der Bevölkerung und der Gemeinden bei DIGI-FR?

**GG:** Er spielte eine wichtige Rolle. Wir entwickeln das Programm für, aber auch mit den Gemeinden und ihren Einwohnerinnen und Einwohnern. Die gemeinsame Gestaltung hat einen hohen Stellenwert im Programm.

### Wie kam es zur Zusammenarbeit zwischen dem Kanton Freiburg und dem FGV?

**CC:** Sie entstand aus einer gemeinsamen Feststellung heraus: Alleine konnte dieser Wandel nicht bewältigt werden. Der virtuelle Schalter braucht eine globale Vision und eine lokale Umsetzung, um funktionieren zu können. Der FGV und der Staat verkörpern diese Komplementarität.

### War diese Kooperation von Anfang an vorgesehen – oder hat sie sich im Laufe des Prozesses entwickelt?

**CC:** Nicht in dieser ausgeprägten Form. Sie hat sich im Laufe der Zeit durch den guten Austausch und das Engagement der Beteiligten intensiviert. Heute hat diese Zusammenarbeit Vorbildcharakter.

### Wie ergänzen sich die Rollen des Kantons und des FGV konkret?

**GG:** Der Kanton stellt alle bereichsübergreifenden Elemente bereit, die es braucht, damit der virtuelle Schalter auf den Kanton Freiburg zugeschnitten ist. Er steuert die kantonalen Dienstleistungen und gewährleistet die technologische Zusammenarbeit mit den anderen Kantonen (Verein iGovPortal). Der FGV steuert die kommunalen Dienstleistungen, die Beziehungen zu den Gemeinden und entwickelt die Anwendungen so praxisnah wie möglich.

### Was sind aus Ihrer Sicht die Voraussetzungen dafür, dass eine solche Zusammenarbeit auch über längere Zeit hinweg funktioniert?

**CC:** Sich gegenseitig zu vertrauen, einander ständig zuzuhören... und konkrete Ergebnisse. Zusammenarbeit kann nicht verordnet werden, sie entsteht durch konkretes Handeln.

### Was würden Sie als die grösste Hürde auf dem Weg zur digitalen Verwaltung bezeichnen – im Kanton Freiburg, aber auch schweizweit?

**GG:** Gewohnheiten und Organisationen zu verändern, ohne den Kontakt zur Bevölkerung zu verlieren. Die Technik hält Schritt, aber es sind die Anwendungen, die Ängste und die Kultur, die die meiste Aufmerksamkeit erfordern.

### Ist es eher die Technik, die Organisation – oder der kulturelle Wandel, der herausfordert?

**CC:** Eindeutig die Kultur. Es handelt sich nicht um ein Problem der Kompetenzen, sondern der Sinnhaftigkeit. Weshalb etwas ändern, wenn es noch funktioniert? Unsere Antwort: Weil wir gemeinsam effizienter und besser sein können!

technologique avec les autres cantons (association iGovPortal). L'ACF pilote les prestations communales, les relations avec les communes et développe les usages au plus proche du terrain.

### Quelles sont, selon vous, les conditions nécessaires à la pérennité d'une telle coopération?

**CC:** Une confiance mutuelle, une écoute permanente... et des résultats concrets. La collaboration ne se décrète pas, elle se construit par l'action.

### Quel obstacle vous semble le plus important sur la voie vers l'administration numérique dans le canton de Fribourg, mais également au niveau national?

**GG:** Faire évoluer les habitudes, les organisations, sans perdre le lien avec la population. La technique suit, mais ce sont les usages, les peurs et la culture qui demandent le plus d'attention.

### Est-ce plutôt la technicité, l'organisation ou les changements culturels qui constituent un défi?

**CC:** Clairement la culture. Ce n'est pas un problème de compétences, mais de sens. Pourquoi changer si ça fonctionne encore? Notre réponse: parce qu'on peut faire mieux, et plus efficace, ensemble.

«La SwissID est la clé d'entrée.  
Sans identité numérique, pas  
démarche sécurisée.»

Christophe Chassot

### Comment appréhendez-vous les éventuelles réserves ou inquiétudes des collaborateurs ou des citoyens?

**GG:** Par la pédagogie, la preuve par l'exemple, et surtout l'humilité. On ne force personne. On propose, on accompagne. Et on ajuste si ça ne va pas.

### Quel rôle joue SwissID ou, plus généralement, une identité numérique pour DIGI-FR?

**CC:** Elle est la clé d'entrée. Sans identité numérique, pas de démarche sécurisée. Nous soutenons l'usage d'identités de confiance comme la SwissID ou les futures E-ID / A-GOV fédérales.

### Comment évaluez-vous les développements actuels concernant l'identité électronique (e-ID) et quelles en sont les conséquences pour DIGI-FR?

**CC:** Positivement. La prochaine loi fédérale crée enfin un cadre clair et souverain. Ce sera un levier majeur pour DIGI-FR.

### Une identité électronique fiable est-elle en soi un élément suffisant pour déployer avec succès des services administratifs numériques?

**GG:** Non. Ce n'est qu'un outil. Le succès dépend de l'utilité des prestations et de la confiance dans leur usage. Une bonne identité numérique est nécessaire, mais pas suffisante.



### Wie gehen Sie mit möglichen Vorbehalten oder Unsicherheiten bei Mitarbeitenden oder Bürgerinnen und Bürgern um?

GG: Wir klären auf, gehen mit gutem Beispiel voran und legen vor allem Bescheidenheit an den Tag. Wir zwingen niemanden. Wir machen Vorschläge, wir begleiten. Und wir greifen korrigierend ein, wenn etwas nicht funktioniert.

### Welche Rolle spielt die SwissID oder generell eine digitale Identität für DIGI-FR?

CC: Sie ist der Schlüssel für den Zugang: Ohne digitale Identität gibt es kein sicheres Verfahren. Wir unterstützen die Verwendung von vertrauenswürdigen Identitäten wie die SwissID oder künftigen E-ID / A-GOV des Bundes.

### Wie beurteilen Sie die aktuelle Entwicklung rund um die nationale E-ID – und welche Auswirkungen hat sie auf DIGI-FR?

CC: Positiv. Das kommende Bundesgesetz schafft endlich einen klaren und souveränen Rahmen. Das wird eine wichtige Hebelwirkung für DIGI-FR haben.

### Reicht eine vertrauenswürdige digitale Identität allein, um digitale Verwaltungsdienste erfolgreich zu etablieren?

GG: Nein. Sie ist nur ein Werkzeug. Der Erfolg hängt vom Nutzen der Dienstleistungen und vom Vertrauen in deren Nutzung ab. Es braucht eine gute digitale Identität, sie reicht aber nicht aus.

### Was fasziniert Sie persönlich an der digitalen Transformation im öffentlichen Sektor?

GG: Wenn sie gut durchdacht ist, kann sie den Service Public stärken. Es geht nicht darum, ihn zu ersetzen, sondern das zu ergänzen, was der Mensch am besten kann.

### Gab es für Sie einen Moment, an dem Sie gemerkt haben: Jetzt bewegt sich wirklich etwas?

CC: Ja, als alle Gemeinden ihre Dienstleistungen der Einwohnerkontrolle im virtuellen Schalter aktiviert haben. Das war wirklich eine einschneidende Veränderung.

### Wenn Sie fünf Jahre in die Zukunft blicken – woran würden Sie erkennen, dass DIGI-FR ein Erfolg war?

CC: Wenn ein Einwohner oder eine Einwohnerin einer beliebigen Gemeinde sagt: «Ich erledige möglichst viel online, wenn ich will... aber ich kann immer noch zum Schalter gehen, wenn ich das bevorzuge». Und wenn die Gemeinden sagen: «Die Digitalisierung hat uns das Leben vereinfacht».

Das Interview zeigt: Digitalisierung passiert nicht einfach so. Sie ist das Ergebnis von Ideen, Kooperation – und viel Engagement. Mit DIGI-FR will der Kanton Freiburg diesen Weg gemeinsam mit den Gemeinden und der Bevölkerung weitergehen.

### Qu'est-ce qui vous fascine dans la transformation numérique du secteur public?

GG: Le fait que le numérique peut aussi renforcer le service public, s'il est bien pensé. Il ne s'agit pas de remplacer, mais d'augmenter ce que l'humain fait de mieux.

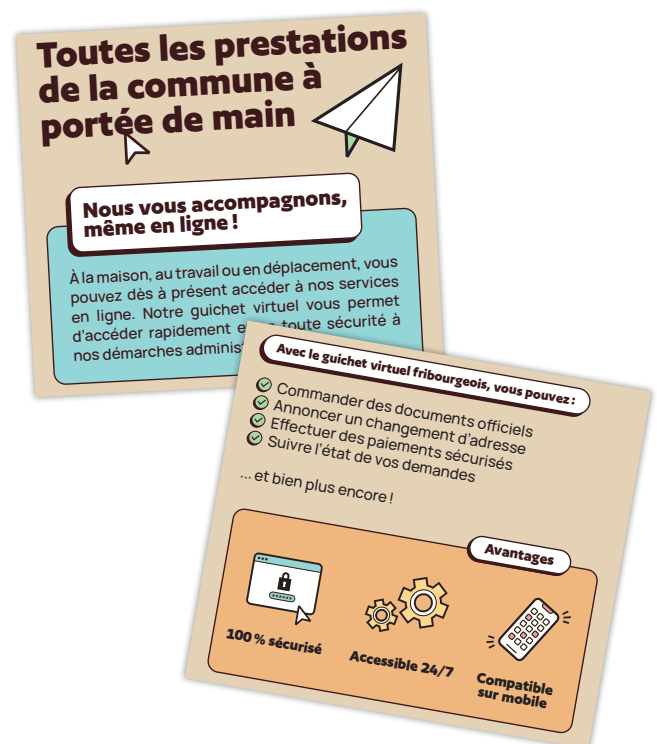
### Y a-t-il eu un moment particulier où vous vous êtes dit: «Là, les choses sont vraiment en train de bouger»?

CC: Oui, quand toutes les communes ont activé leurs prestations de contrôle des habitants sur le guichet virtuel. Là, on a senti un changement d'échelle.

### Si vous vous projetez dans cinq ans, qu'est-ce qui vous permettra de dire que DIGI-FR est un succès?

CC: Quand un habitant ou une habitante de n'importe quelle commune dira: «je fais le maximum en ligne si je veux... mais je peux encore passer au guichet si je préfère». Et quand les communes diront: «le numérique nous a simplifié la vie».

Cette entrevue montre que la numérisation ne se fait pas du jour au lendemain, qu'elle est le fruit d'idées, de coopération et de beaucoup d'engagement. Avec DIGI-FR, le canton de Fribourg entend poursuivre sur cette voie, en collaboration avec les communes et la population.



# Allgemeine Informationen

## Informations générales

### BIODIVERSITÄT

#### Subventionen für die Natur: Das Aktionsportfolio zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum

Das Amt für Wald und Natur (WNA) und das Naturhistorische Museum Freiburg (MHNH) freuen sich, Ihnen die Veröffentlichung neuer Massnahmen zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum der Freiburger Gemeinden vorstellen zu können.

Heimische Arten sind heute im Siedlungsraum mit zahlreichen Hindernissen konfrontiert: Fragmentierung ihrer Lebensräume, monotone Grünflächen oder Betonierung von Böden. Um die Situation zu verbessern, haben das WNA und das MHNH eine Kampagne zur Förderung der Biodiversität gestartet, indem sie konkrete Massnahmen über die kantonale Biodiversitätsstrategie subventionieren. Diese Massnahmen sind unter dem Namen **«Aktionsport-**

**folio zur Förderung der Biodiversität im Siedlungsraum»** zusammengefasst. Seit Mai 2024 werden das Pflanzen von Bäumen, Hochstammbstgärten und Hecken, das Ersetzen von Lorbeer- oder Thujahecken, das Ersetzen von invasiven Bäumen, die Begrünung von Fassaden und die Anlage von Teichen subventioniert, sofern bestimmte Kriterien eingehalten werden. Es werden auch Ateliers für Schulen angeboten, um die Schülerinnen und Schüler zu sensibilisieren.

Sowohl Gemeinden als auch Privatpersonen können sich für eine Subventionierung anmelden. Im Jahr 2024 wurden im gesamten Kanton über 70 Projekte genehmigt und 71 Ateliers in Schulen durchgeführt.

In Jahr 2025 wird das aktuelle Angebot durch eine neue Reihe von Massnahmen ergänzt. Ab sofort können auch die Entsiegelung von asphaltierten Flächen und der Abbau von Schottergärten sowie die Realisierung von Trockenmauern und

halbversenkten Steinhaufen subventioniert werden. Ein schlüsselfertiger Sensibilisierungsstand wird auch angeboten, um das Thema «Biodiversität» bei kommunalen Veranstaltungen einzuführen. Um Privatpersonen und Gemeinden im Kanton Freiburg zu ermutigen, Massnahmen zur Förderung der Biodiversität zu ergreifen, stellt das WNA in diesem Jahr ein Budget von CHF 250'000.00 für Subventionen zur Verfügung.

Sie möchten etwas für die Natur tun? Sie haben Fragen? Alle Informationen zu den geförderten Massnahmen, den zu erfüllenden Kriterien und dem Verfahren finden Sie, indem Sie den QR-Code scannen oder auf der Website: [www.fr.ch/Aktionsportfolio\\_Biodiversität](http://www.fr.ch/Aktionsportfolio_Biodiversität)



BIODIVERSITÉ

#### Des subventions pour la nature: le Portefeuille d'actions pour promouvoir la biodiversité en milieu bâti

Le Service des forêts et de la nature (SFN) et le Musée d'histoire naturelle de Fribourg (MHNH) ont le plaisir de vous annoncer la mise en ligne de nouvelles mesures pour promouvoir la biodiversité en milieu bâti dans les communes fribourgeoises.

Les espèces naturelles sont aujourd'hui confrontées à de nombreux obstacles en milieu bâti: la fragmentation du territoire, banalisation des espaces verts ou bétonisation des



↑↑ © MHNH (Sophie Giriens)





↑ ↑ © MHNf (Sophie Giriens)

surfaces. Pour améliorer la situation, le SFN et le MHNf ont amorcé une campagne de promotion de la biodiversité en subventionnant des mesures concrètes via la Stratégie cantonale biodiversité. Ces mesures sont regroupées sous le nom de **«Portefeuille d'actions pour promouvoir la biodiversité en milieu bâti»**. En effet, depuis mai 2024, la plantation d'arbres, de vergers haute-tige et de haies, le remplacement de haies de lauriers ou de thuyas, le remplacement d'arbres envahissants, la végétalisation de façades et la création d'étangs sont subventionnés, pour autant que certains critères soient respectés. Des ateliers pour les écoles sont aussi proposés afin de sensibiliser les élèves.

Les communes comme les privés peuvent s'inscrire pour un subventionnement. En 2024, plus de 70 aménagements ont été validés et 71 ateliers ont été donnés dans les écoles à travers tout le canton.

En 2025, un nouveau volet d'actions vient compléter l'offre actuelle. Désormais, il est aussi possible de recevoir des subventions pour des mesures de dégoudronnage et de remplacement de jardin de pierres ainsi que pour la mise en place de murs en pierres sèches et d'empierrements semi-enterrés. Un stand de

sensibilisation clé en main est aussi proposé pour introduire la thématique «Biodiversité» lors d'événements communaux. Afin d'encourager les particuliers et les communes du canton de Fribourg à réaliser des mesures en faveur de la biodiversité, le SFN met à disposition cette année un budget de subventions de 250 000 francs.

*Vous souhaitez agir pour la nature? Vous avez des questions? Vous trouverez toutes les informations sur les mesures subventionnées, les critères à remplir et la procédure en scannant le QR Code ou sur le site internet: [www.fr.ch/pabb](http://www.fr.ch/pabb)*



NATUR UND TIERWELT

## Auf Wasser mit Rücksicht

### Den Murtensee gemeinsam geniessen – mit Rücksicht auf Natur und Tierwelt

Im Mai 2025 startete erneut die Sensibilisierungskampagne «Aufs Wasser mit Rücksicht», die mittlerweile an elf Schweizer Seen durchgeführt wird, darunter auch am Murtensee. Mit der zunehmenden Beliebtheit des Stand-Up-Paddlings (SUP) sind viele neue Personen auf dem Wasser unterwegs, oft ohne vertiefte Kenntnisse über die sensible Tier- und Pflanzenwelt der Seen.

Unsere Seen sind nicht nur Erholungsräume für Menschen, sondern auch wertvolle Lebensräume für Tiere: Vögel brüten in den Schilfgürteln, Jungfische und Libellenlarven halten sich in Flachwasserzonen auf. Unbeabsichtigte Störungen durch Freizeitaktivitäten können sich negativ auf diese Lebensräume auswirken.

Deshalb setzen sich der Verein «Natur und Freizeit» und der Kanton Freiburg in der Sensibilisierungskampagne «Aufs Wasser mit Rücksicht» für einen rücksichtsvollen Wassersport ein. Im Verein «Natur und Freizeit» haben sich zahlreiche Natur-, Sport- und Freizeitorganisationen zusammengeschlossen.

### Vier einfache Verhaltensempfehlungen helfen, Rücksicht zu nehmen:

1. Halte Abstand zum Schilf – wo immer möglich 100 Meter. Das Schilf dient vielen Vögeln als Brut- und Versteckplatz.
2. Halte Abstand zu Kiesinseln und Sandbänken – nach Möglichkeit 100 Meter oder mehr. Diese Areale sind wichtige Rast- und Brutplätze sowie Nahrungsquellen für viele Vögel.
3. Befahre keine Gewässerabschnitte mit Vogelansammlungen – im Herbst und Winter sind Störungen bereits aus einer Entfernung von 1 km möglich.
4. Respektiere Schutzgebiete – bleibe stets ausserhalb der markierten Grenzen, die teilweise mit gelben Bojen oder Tafeln gekennzeichnet und auf Karten eingezeichnet sind.

### Kostenloses Informationsmaterial erhältlich

Zur Unterstützung der Sensibilisierungskampagne stehen verschiedene Materialien kostenlos zur Verfügung:

- ein praktischer Leporello mit Karte des Murtensees, inklusive Schutzgebiete und Einstiegstellen,
- Wasserfeste Kleber mit Adressfeld (die Beschriftung von SUPs ist gesetzlich vorgeschrieben),
- sowie Plakate in verschiedenen Formaten zur Sensibilisierung.

Diese Materialien eignen sich ideal für die Kommunikation in Badis, Campings, Sportclubs, Naturschutzvereinen oder direkt durch Anwohnende. Sie können einfach und kostenlos unter [www.natur-freizeit.ch/shop-wasser](http://www.natur-freizeit.ch/shop-wasser) bestellt werden.



### Und nicht vergessen:

Um die Ausbreitung invasiver Arten (Neobiota) zu verhindern: SUP-Boards vor und nach dem Einwassern reinigen und nach dem Auswassern gut abtrocknen.

Wer Rücksicht nimmt, hilft mit, dass der See ein Ort der Erholung bleibt, für alle, die hier leben: für Mensch und Tier.

### Mehr zur Kampagne:

[www.natur-freizeit.ch/wasser](http://www.natur-freizeit.ch/wasser) und <https://natur-freizeit.ch/social-media-wasser>.

Der Verein «Natur & Freizeit» ist Träger der Kampagnen «Aufs Wasser mit Rücksicht» sowie der Winterkampagne «Respektiere deine Grenzen – Schneesport mit Rücksicht». Die für die Kampagne relevanten Mitgliedorganisationen werden in die Kampagne wo sinnvoll involviert. Schlussberichte 2022 bis 2024:

[www.natur-freizeit.ch/medien-wasser](http://www.natur-freizeit.ch/medien-wasser)

### 24 Mitgliedorganisationen des Vereins

«Natur & Freizeit»: BirdLife Schweiz, JagdSchweiz, Kitesurf Club Schweiz, Mountain Wilderness Schweiz, Naturfreunde Schweiz, Netzwerk Schweizer Pärke, Pro Natura, SchweizMobil, Schweizer Alpen-Club, Schweizer Bergführerverband, Schweizer Wanderwege, Schweizerische Vogelwarte Sempach, Schweizerischer Bootbauer-Verband, Schweizerischer Fischerei-Verband, Schweizerischer Hängegleiter-Verband, Schweizerischer Wildhüterverband, Swiss Canoe, Swiss Outdoor Association, Swiss Rangers, Swiss Sailing, Swiss-Ski, Swiss Snowsports Association, Verband Schweizer Wanderleiter ASAM (Stand Januar 2025).



### NATURE ET MONDE ANIMAL

## Sur l'eau avec respect

### Profitons ensemble du lac de Morat – en respectant la nature et le monde animal

En mai 2025, nous avons redémarré la campagne de sensibilisation «Sur l'eau avec respect», qui concerne désormais onze lacs suisses, dont le lac de Morat. La popularité grandissante du stand-up paddle attire de nombreuses nouvelles personnes sur l'eau, qui bien souvent ne possèdent pas de connaissances approfondies de la faune et de la flore sensibles des lacs.

Nos lacs sont non seulement des espaces de détente pour les hommes, mais aussi de précieux habitats pour les animaux: les oiseaux nichent dans les roselières, les jeunes poissons et les larves de libellules se tiennent dans les zones d'eau peu profonde. Des dérangements involon-



taires causés par des activités de loisirs peuvent avoir des répercussions défavorables sur ces milieux.

C'est pourquoi, l'association «Nature et loisirs» et le canton de Fribourg s'engagent avec la campagne de sensibilisation «Sur l'eau avec respect» pour des sports nautiques respectueux. De nombreuses organisations de nature, de sport et de loisirs se sont regroupées au sein de l'association «Nature et loisirs».

#### **Quatre recommandations de comportement simples permettent de respecter la nature et les animaux:**

1. Rester éloigné des roselières, si possible à 100 mètres. De nombreux oiseaux nichent et se cachent dans les roseaux.
2. Rester éloigné des îles de gravier et des bancs de sable, si possible à plus de 100 mètres. Ces zones sont des lieux de repos et de nidification importants ainsi que des sources de nourriture pour de nombreux oiseaux.
3. Ne pas naviguer dans les lieux de rassemblement d'oiseaux. En automne et en hiver, les dérangements sont possibles à une distance de 1 km déjà.
4. Respecter les zones protégées. Toujours rester en dehors des limites balisées, qui sont parfois signalées par des bouées jaunes ou des panneaux et sont indiquées sur des cartes.

#### **Mise à disposition de matériel d'information gratuit**

Pour soutenir la campagne de sensibilisation, du matériel varié est mis à disposition gratuitement:

- un dépliant pratique avec une carte du lac de Morat, incluant les zones protégées et points d'accès au lac;
- des autocollants résistant à l'eau avec champ d'adresse (le marquage des paddles est une obligation légale);
- des affiches de sensibilisation en différents formats.

Ce matériel est parfait pour la communication dans les piscines, campings, clubs sportifs, associations de protection de la nature ou directement par les riverains. Les articles peuvent être commandés simplement et gratuitement sur [www.nature-loisirs.ch/shop-eau](http://www.nature-loisirs.ch/shop-eau).

#### **Et n'oublions pas:**

Pour empêcher la propagation des espèces invasives (néobiote): bien nettoyer les planches de paddle avant et après la mise à l'eau et bien les sécher après la sortie de l'eau.

En faisant preuve de respect, on contribue à ce que le lac reste un lieu de détente pour tous ceux qui y vivent: hommes et animaux.

**Plus d'informations sur la campagne:**  
[www.nature-loisirs.ch/eau](http://www.nature-loisirs.ch/eau) et  
<https://nature-loisirs.ch/campagne-eau>.

L'association «Nature et loisirs» est responsable des campagnes «Sur l'eau avec respect» et de la campagne d'hiver «Respecter, c'est protéger – Sports de neige et respect». Les organisations membres pertinentes pour la campagne sont impliquées dans la campagne lorsque cela est judicieux.

Rapports finaux de 2022 à 2024:  
[www.natur-freizeit.ch/medien-wasser](http://www.natur-freizeit.ch/medien-wasser)  
(uniquement en allemand)

**24 organisations membres de l'association «Nature & Loisirs»:** BirdLife Suisse, ChasseSuisse, Kitesurf Club Suisse, Mountain Wilderness Suisse, Amis de la Nature Suisse, Réseau des Parcs suisses, Pro Natura, SuisseMobile, Club Alpin Suisse, Association suisse des guides de montagne, Suisse Rando, Vogelwarte Suisse, Association suisse des constructeurs navals, Fédération Suisse de Pêche, Fédération Suisse de Vol Libre, Association Suisse des Gardes-Faune, Swiss Canoe, Swiss Outdoor Association, Swiss Rangers, Swiss Sailing, Swiss-Ski, Swiss Snowsports, Association Suisse des Accompagnateurs en Montagne (mise à jour en janvier 2025).



#### **VERKEHR**

### **Parkhaus der Migros Murten**

Das Parkhaus der Migros an der Bernstrasse in Murten verfügt über 239 öffentliche Parkplätze, die täglich während 24 Stunden zugänglich sind. Bereits beim Bau der Migros und der Wohnüberbauung wurde darauf geachtet, dass das Parkhaus auch ausserhalb der Ladenöffnungszeiten zugänglich bleibt. Die Parkplätze im Parkhaus können somit jederzeit von allen Fahrzeuglenkenden genutzt werden.

#### **CIRCULATION**

### **Parking de la Migros de Morat**

Le parking de la Migros de la Bernstrasse, à Morat, dispose de 239 places de stationnement publiques, accessibles jour et nuit, sept jours sur sept. Au moment de la construction de la Migros et de l'immeuble d'habitation, il était déjà établi que le parking devait rester accessible en dehors des heures d'ouverture des magasins. Les places de stationnement de ce parking peuvent donc être utilisées en tout temps par les conducteurs de véhicules.



**CarteCulture  
KulturLegi**  
Canton Fribourg | Kanton Freiburg

### **Trotz eines kleinen Budgets am Kultur-, Sport- und Freizeitleben teilnehmen.**

Sie möchten das kulturelle Leben zu einem kleinen Preis geniessen? Dann ist die KulturLegi der Caritas Freiburg genau das Richtige für Sie!

### **Was ist die KulturLegi?**

Dank dieser Karte können Menschen mit kleinem Budget mindestens 30 % Rabatt auf Aktivitäten wie Kino, Schwimmbad, Museen, Theater, Konzerte, Zeitungsabonnements usw. erhalten.

### **Wer kann die KulturLegi in Anspruch nehmen?**

Sie können die KulturLegi erhalten, wenn Sie eine Prämienverbilligung für die Krankenversicherung, Ergänzungsleistungen zur AHV/IV, Sozialhilfe, ein Stipendium oder eine Lohnpfändung von neun Monaten oder mehr haben.

### **Welche Angebote bietet die KulturLegi an?**

Die Liste der Partner und Angebote sind auf der Website [www.kulturlegi.ch/freiburg-und-region](http://www.kulturlegi.ch/freiburg-und-region) referenziert.

### **Profitieren Sie zum Beispiel von:**

- 50 % Rabatt bei Equilibre-Nuithonie in Freiburg;
- 35 % Rabatt für das Open-air Festival in Estavayer;
- 50 % Rabatt für die Vorstellungen des Zirkus Knie;
- 30 % Rabatt auf Abonnemente der «Zauberlaterne»
- Freieintritte für mehrere Museen des Kantons;
- 30 % Rabatt auf den Eintrittspreis des Papiliorama's in Kerzers;
- 40 % auf den Eintrittspreis im Theater La Malice in Bulle;
- Zugang zu den Caritas-Märkten, usw.

### **Wie funktioniert die KulturLegi?**

Um in den Genuss der Ermässigung zu kommen, müssen Sie Ihre Karte beim Kauf Ihrer Ware oder Dienstleistung an der Kasse der KulturLegi-Partner vorzeigen.

### **Wieviel kostet die KulturLegi?**

Die KulturLegi ist kostenlos und ein Jahr lang gültig. Sie können sie im Kanton Freiburg sowie in der übrigen Schweiz verwenden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Caritas Freiburg unter 026 321 18 54.



## **Betrug an Senioren - Die Polizei informiert**

- **Telefonbetrug**
- **Online-Betrug**
- **Verkauf von gefälschten Produkten oder Dienstleistungen**
- ...



**18.11.2025, 14H00-16H00**

**SEELANDHALLE  
FRÄSCHELSGASSE 11  
3210 KERZERS**

Anmeldung:  
[sekretariat@see-lac.ch](mailto:sekretariat@see-lac.ch)



## **Freiburgisches Rotes Kreuz Croix-Rouge fribourgeoise**

Kantonverband des Schweizerischen Roten Kreuzes



- Du schätzt den interkulturellen Austausch?
- Möchtest du im Bereich Integration bereichernde Erfahrungen sammeln?
- Dir ist es wichtig, in deiner Region einen sinnvollen Beitrag für die Gesellschaft zu leisten?

### **Engagiere dich bei uns freiwillig!**

#### **Moderiere ein Sprach- oder Integrationsatelier deiner Wahl:**

- Deutsch oder Französisch (Niveau nach Wahl)
- IKT- Basiskompetenzen
- Leben in der Schweiz

#### **Wir bieten:**

- Weiterbildungen und Coaching
- Anerkennung geleisteter Praxisstunden

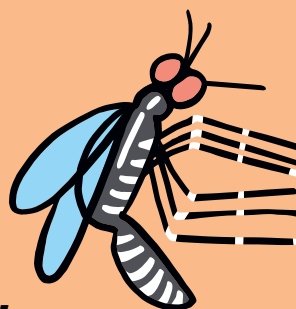
**Wo?** Murten      **Wann?** Ab September 2025

#### **Kontakt und Informationen:**

026 347 38 87 (Mo-Do), [migration.integration@croix-rouge-fr.ch](mailto:migration.integration@croix-rouge-fr.ch)



# Tigermücke: NEIN DANKE!



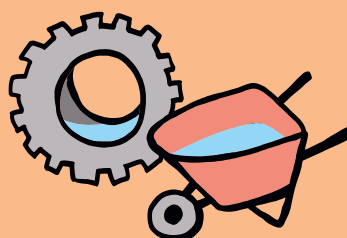
Die Tigermücke ist schwarz mit weissen Streifen, sehr klein (5 mm), tagaktiv und ihre Stiche sind sehr schmerzhaft

**Achten Sie auf folgende Tipps, um ihre Verbreitung zu verhindern:**



**1**

Stehende Wasseransammlungen abdecken oder regelmässig entleeren



**2**

Gegenstände wegräumen, die als Behälter dienen könnten

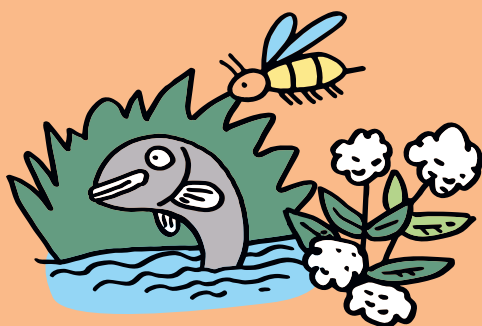
**4**

Insektizide vermeiden, die ihre natürlichen Feinde töten



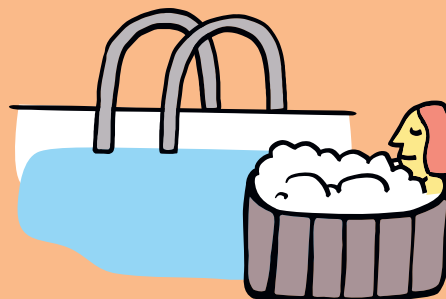
**3**

Untersetzer von Blumentöpfen mit Sand auffüllen



**5**

Natürliche Gewässer bewahren, da sie ihren natürlichen Feinden Lebensraum bieten



**6**

Swimmingpools und Whirlpools: kein Problem, da die Tigermücke grössere Wasservolumen meidet



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
WWW.FR.CH

**Mein Klimaplan**

Weitere Infos auf  
[meinklimaplan.ch](http://meinklimaplan.ch)

**Eine Tigermücke melden:**

Senden Sie ein Foto der verdächtigen Mücke an das Schweizerische Mückennetzwerk:  
[muecken-schweiz.ch](http://muecken-schweiz.ch)



**CarteCulture  
KulturLegi**  
Canton Fribourg | Kanton Freiburg

**Participer à la vie culturelle, sportive et de loisir malgré un petit budget.**

Vous voulez profiter de la vie culturelle à petit prix? La CarteCulture de Caritas Fribourg est faite pour vous!

**Qu'est-ce que la CarteCulture?**

Cette carte permet aux personnes à petit budget de profiter de rabais d'au moins 30 % sur des activités telles que le cinéma, la piscine, les musées, le théâtre, les concerts, les abonnements de journaux, etc.

**Qui peut bénéficier de la CarteCulture?**

Vous pouvez obtenir la CarteCulture si vous bénéficiez d'une réduction des primes d'assurance maladie, des prestations complémentaires de l'AVS / l'AI, de l'aide sociale, d'une bourse d'études ou si vous avez une saisie de salaire de 9 mois ou plus.

**Quelles sont les offres de la CarteCulture?**

La liste des partenaires et des offres sont référencés sur le site [www.carteculture.ch/fribourg-et-region](http://www.carteculture.ch/fribourg-et-region).

**Bénéficiez par exemple de :**

- 50 % de réduction à Equilibre-Nuithonie de Fribourg;
- 35 % de réduction pour l'Estivale Open Air d'Estavayer;
- 50 % sur les spectacles du cirque Knie;
- 30 % de réduction sur les abonnements à La Lanterne Magique;
- la gratuité des entrées à plusieurs musées du canton;
- 30 % sur les entrées au Papillorama de Chiètres;
- 40 % sur les entrées au théâtre La Malice de Bulle;
- l'accès aux Epicerie Caritas, etc.

**Comment fonctionne la CarteCulture?**

Pour bénéficier des réductions, vous devez présenter votre carte à la caisse des partenaires de la CarteCulture lors de l'achat de votre bien ou service.

**Combien coûte la CarteCulture?**

La CarteCulture est gratuite et valable une année. Vous pouvez l'utiliser dans le canton de Fribourg ainsi que dans le reste de la Suisse. Pour toute information complémentaire, contactez Caritas Fribourg au 026 321 18 54.



## Fraude sur seniors - la police vous informe

- ARNAQUES TÉLÉPHONIQUES
- ESCROQUERIES EN LIGNE
- VENTES DE FAUX PRODUITS OU SERVICES
- ...



06.11.2025, 14H00-16H00

AULA CYCLE D'ORIENTATION  
WILERWEG 53  
3280 MORAT

 Inscription souhaitée:  
[sekretariat@see-lac.ch](mailto:sekretariat@see-lac.ch) 

**Freiburgisches Rotes Kreuz  
Croix-Rouge fribourgeoise** 

Kantonalverband des Schweizerischen Roten Kreuzes

- Passionné-e par les échanges interculturels?
- Envie de soutenir les personnes migrantes dans votre région?
- Concerné-e par un engagement citoyen près de chez vous?

**Rejoignez-nous comme bénévole!**

**Animez un atelier d'intégration:**

- Français ou allemand
- Compétences numériques
- Vie en Suisse

**Nous vous offrons:**

- Une formation et un accompagnement
- La reconnaissance officielle de vos heures

**Où?** Morat **Quand?** Dès septembre 2025

**Renseignements et informations:**

026 347 38 87 (LU-JE), [migration.integration@croix-rouge-fr.ch](mailto:migration.integration@croix-rouge-fr.ch)



## Trinkwasser-Information

Stand per Ende Dezember 2024

|                                   |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Murten, Altavilla und Burg</b> | <b>Gesamthärte</b>                            | – 20–37 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 10–22 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % aus Murten<br>– 13 % Quellwasser mit einer UV-Anlage (Ultraviolett) behandelt<br>– 87 % Aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, flüssiges Chlordioxid)                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 72<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 7<br>– Von den 72 untersuchten Proben waren 7 Proben wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte in der Qualität vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen.<br>– Alle restlichen Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung. |
| <b>Courlevon</b>                  | <b>Gesamthärte</b>                            | – 21–34 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 9–18 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % Grundwasser aus Cressier (nach Filtration und Oxidation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 10<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 4<br>– Von den 10 untersuchten Proben waren 4 Proben wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte in der Qualität vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen.<br>– Alle restlichen Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung. |
| <b>Lurtigen</b>                   | <b>Gesamthärte</b>                            | – 34–38 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 12–22 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % aus Lurtigen<br>– 90 % Quellwasser<br>– 10 % Grundwasser (chloriert)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 18<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>Salvenach</b>                  | <b>Gesamthärte</b>                            | – 22 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 13 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % Aufbereitetes Seewasser (Filtration, Ozonisierung, flüssiges Chlordioxid)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 9<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>Galmiz</b>                     | <b>Gesamthärte</b>                            | – 33–36 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 21–27 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % aus Galmiz<br>– 100 % Quellwasser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 30<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 2<br>– Von den 30 untersuchten Proben war 2 Probe wegen Überschreitung der mikrobiologischen Maximalwerte in der Qualität vermindert. Nach den vorgenommenen Massnahmen entsprachen die Proben den Anforderungen.<br>– Alle restlichen Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.    |
| <b>Clavalyeres</b>                | <b>Gesamthärte</b>                            | – 38 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                   | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 32 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                   | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % aus Courgevaux<br>– 30 % Grundwasser<br>– 70 % Quellwasser                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                   | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 2<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                                                |

|                  |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Gempenach</b> | <b>Gesamthärte</b>                            | – 33 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                  | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 17 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                  | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                  |                                               | – Das Wasser vom CEFREN wird mit Ozonierung, Filtration (Sand- und Aktivkohle) und Enddesinfektion (Chlordioxid) behandelt. Die Quellen von Gurmels werden mit UV-Bestrahlung abgesichert. Das Wasser der Jeuss-Grundwasserfassung wird zuerst belüftet und dann über Sand filtriert. Das Wasser ist eine Mischung aus 31 % vom CEFREN, aus 20 % von den Gurmels-Quellen und aus 49 % von der Grundwasserfassung Jeuss. |
|                  | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 2<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                    |
|                  |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Büchslen</b>  | <b>Gesamthärte</b>                            | – 27 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                  | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 12 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                  | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                  |                                               | – Das Wasser vom CEFREN wird mit Ozonierung, Filtration (Sand- und Aktivkohle) und Enddesinfektion (Chlordioxid) behandelt. Die Quellen von Gurmels werden mit UV-Bestrahlung abgesichert. Das Wasser der Jeuss-Grundwasserfassung wird zuerst belüftet und dann über Sand filtriert. Das Wasser ist eine Mischung aus 31 % vom CEFREN, aus 20 % von den Gurmels-Quellen und aus 49 % von der Grundwasserfassung Jeuss. |
|                  | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 1<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                    |
|                  |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>Jeuss</b>     | <b>Gesamthärte</b>                            | – 27 – 34 °fH (franz. Härtegrade)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                  | <b>Nitratgehalt</b>                           | – 11 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                  | <b>Herkunft</b>                               | – 100 % TWB (Trinkwasserverbund Bibera)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                  |                                               | – Das Wasser vom CEFREN wird mit Ozonierung, Filtration (Sand- und Aktivkohle) und Enddesinfektion (Chlordioxid) behandelt. Die Quellen von Gurmels werden mit UV-Bestrahlung abgesichert. Das Wasser der Jeuss-Grundwasserfassung wird zuerst belüftet und dann über Sand filtriert. Das Wasser ist eine Mischung aus 31 % vom CEFREN, aus 20 % von den Gurmels-Quellen und aus 49 % von der Grundwasserfassung Jeuss. |
|                  | <b>Qualität</b><br>(Trinkwasseranalysen 2024) | – Total entnommene Trinkwasseranalysen: 4<br>– Nicht konforme Trinkwasseranalysen: 0<br>– Alle Proben entsprachen soweit untersucht den chemischen und mikrobiologischen Anforderungen der Lebensmittelgesetzgebung.                                                                                                                                                                                                    |
|                  |                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                  |                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Gesamthärte</b><br>0 bis 0.7 mmol/l<br>0.7 bis 1.5 mmol/l<br>1.5 bis 2.5 mmol/l<br>2.5 bis 3.2 mmol/l<br>3.2 bis 4.2 mmol/l<br>über 4.2 mmol/l | <b>franz. Härtegrad</b><br>0 bis 7 Grad fH<br>7 bis 15 Grad fH<br>15 bis 25 Grad fH<br>25 bis 32 Grad fH<br>32 bis 42 Grad fH<br>über 42 Grad fH | <b>Bezeichnung</b><br>sehr weich<br>weich<br>mittelhart<br>ziemlich hart<br>hart<br>sehr hart | Total entnommene Trinkwasseranalysen im Jahr 2024: 148<br>Nicht konforme Trinkwasseranalysen im Jahr 2024: 15<br><br><b>Weitere Auskünfte:</b><br>Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Murten<br>info@ibmurten.ch |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## Energiespartipp

© Paha\_L www.fotosearch.de

Dank der persönlichen  
Energiebilanz Umwelt und  
Geldbeutel schonen.

[www.ecospeed.ch/private](http://www.ecospeed.ch/private)

[www.energiestadt.ch](http://www.energiestadt.ch)



## Information sur l'eau potable

État fin décembre 2024

|                                                                                   |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Morat, Altavilla (Hauteville) et Burg (Châtel)</b> | <b>Dureté totale</b>                             | — 20–37 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 10–22 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % de Morat<br>— 13 % d'eau de source traitée avec une installation UV (ultraviolets)<br>— 87 % eau du lac traitée (filtration, ozonisation, dioxyde de chlore liquide)                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 72<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 7<br>— Sur les 72 échantillons analysés, 7 étaient de qualité réduite en raison d'un dépassement des valeurs microbiologiques maximales. Après les mesures prises, les échantillons étaient conformes aux exigences. Tous les autres échantillons analysés étaient conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires. |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Courlevon</b>                                      | <b>Dureté totale</b>                             | — 21–34 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 9–18 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % d'eau souterraine de Cressier (après filtration et oxydation)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 10<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 4<br>— Sur les 10 échantillons analysés, 4 étaient de qualité réduite en raison d'un dépassement des valeurs microbiologiques maximales. Après les mesures prises, les échantillons étaient conformes aux exigences. Tous les autres échantillons analysés étaient conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires. |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Lurtigen (Lourtens)</b>                            | <b>Dureté totale</b>                             | — 34–38 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 12–22 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % de Lurtigen<br>— 90 % d'eau de source<br>— 10 % d'eau souterraine (chlorée)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 18<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>— Tous les échantillons analysés étaient conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Salvenach (Salvagny)</b>                           | <b>Dureté totale</b>                             | — 22 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 13 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % Eau du lac traitée (filtration, ozonisation, dioxyde de chlore liquide)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 9<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>— Tous les échantillons répondaient aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Galmiz (Charmey (Lac))</b>                         | <b>Dureté totale</b>                             | — 33–36 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 21–27 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % de Galmiz<br>— 100 % eau de source                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 30<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 2<br>— Sur les 30 échantillons analysés, 2 était de qualité réduite en raison d'un dépassement des valeurs microbiologiques maximales. Après les mesures prises, les échantillons étaient conformes aux exigences. Tous les autres échantillons analysés étaient conformes aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.   |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Clavalyeres</b>                                    | <b>Dureté totale</b>                             | — 38 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                   | <b>Teneur en nitrates</b>                        | — 32 mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|                                                                                   | <b>Origine</b>                                   | — 100 % de Courgevaux<br>— 30 % d'eau souterraine<br>— 70 % d'eau de source                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|                                                                                   | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | — Total des analyses d'eau potable prélevées: 2<br>— Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>— Tous les échantillons répondaient aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                                      |

|                                                                    |                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Gempenach</b><br><b>(Champagny)</b> | <b>Dureté totale</b>                             | – 33 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                    | <b>Teneur en nitrates</b>                        | – 17 °mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                    | <b>Origine</b>                                   | – 100 % TWB (réseau d'eau potable Bibera)<br>– L'eau du CEFREN est traitée par ozonation, filtration (sable et charbon actif) et désinfection finale (dioxyde de chlore). Les sources de Gurmels sont sécurisées par une exposition aux UV. L'eau de la nappe phréatique de Jeuss est d'abord aérée, puis filtrée à travers du sable. L'eau est un mélange de 31 % du CEFREN, de 20 % des sources de Gurmels et de 49 % du captage des eaux souterraines à Jeuss. |
|                                                                    | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | – Total des analyses d'eau potable prélevées: 2<br>– Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>– Tous les échantillons répondaient aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Büchslen</b><br><b>(Buchillon)</b>  | <b>Dureté totale</b>                             | – 27 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                    | <b>Teneur en nitrates</b>                        | – 12 °mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                    | <b>Origine</b>                                   | – 100 % TWB (réseau d'eau potable Bibera)<br>– L'eau du CEFREN est traitée par ozonation, filtration (sable et charbon actif) et désinfection finale (dioxyde de chlore). Les sources de Gurmels sont sécurisées par une exposition aux UV. L'eau de la nappe phréatique de Jeuss est d'abord aérée, puis filtrée à travers du sable. L'eau est un mélange de 31 % du CEFREN, de 20 % des sources de Gurmels et de 49 % du captage des eaux souterraines à Jeuss. |
|                                                                    | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | – Total des analyses d'eau potable prélevées: 1<br>– Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>– Tous les échantillons répondaient aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>Zone de desserte:</b><br><b>Jeuss (Jentes)</b>                  | <b>Dureté totale</b>                             | – 24 – 34 °fH (degrés de dureté français)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|                                                                    | <b>Teneur en nitrates</b>                        | – 11 °mg/l                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|                                                                    | <b>Origine</b>                                   | – 100 % TWB (réseau d'eau potable Bibera)<br>– L'eau du CEFREN est traitée par ozonation, filtration (sable et charbon actif) et désinfection finale (dioxyde de chlore). Les sources de Gurmels sont sécurisées par une exposition aux UV. L'eau de la nappe phréatique de Jeuss est d'abord aérée, puis filtrée à travers du sable. L'eau est un mélange de 31 % du CEFREN, de 20 % des sources de Gurmels et de 49 % du captage des eaux souterraines à Jeuss. |
|                                                                    | <b>Qualité</b><br>(analyses en eau potable 2024) | – Total des analyses d'eau potable prélevées: 4<br>– Analyses d'eau potable non conformes: 0<br>– Tous les échantillons répondaient aux exigences chimiques et microbiologiques de la législation sur les denrées alimentaires.                                                                                                                                                                                                                                   |

|                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                |                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dureté totale</b><br>0 à 0.7 mmol/l<br>0.7 à 1.5 mmol/l<br>1.5 à 2.5 mmol/l<br>2.5 à 3.2 mmol/l<br>3.2 à 4.2 mmol/l<br>plus de 4.2 mmol/l | <b>Français. Degré de dureté</b><br>0 à 7 degrés fH<br>7 à 15 degrés fH<br>15 à 25 degrés fH<br>25 à 32 degrés fH<br>32 à 42 degrés fH<br>plus de 42 degrés fH | <b>Description</b><br>Très douce<br>Mou<br>Moyennement dure<br>Assez dure<br>Dure<br>Très dure | Total des analyses d'eau potable prélevées en 2024: 148<br>Analyses d'eau potable non conformes en 2024: 15<br><br><b>Autres renseignements:</b><br>Industrielle Betriebe Murten, Irisweg 8, 3280 Morat<br>info@ibmurten.ch |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Conseil pour économiser l'énergie

© Paha\_L www.fotosearch.de

## Ménagez l'environnement et votre portefeuille en effectuant un bilan énergétique.

[www.ecospeed.ch/private](http://www.ecospeed.ch/private)

[www.citedelenergie.ch](http://www.citedelenergie.ch)



# VERANSTALTUNGEN

## Agenda 2025

Veranstaltungen in der Gemeinde Murten bis Dezember 2025:

# MANIFESTATIONS

## Agenda 2025

Manifestations dans la commune de Morat jusqu'en décembre 2025:

|                 |   | Veranstaltung                                                     | Manifestation                                                | Ort / Lieu                                              |
|-----------------|---|-------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Juli<br>Juillet | ✚ | 09.07. – 13.08.<br><b>KULTUR</b><br><b>Open Air Kino</b>          | <b>CULTURE</b><br><b>Cinéma Open Air</b>                     | Stadtgraben                                             |
|                 | ★ | 11.07. – 12.07.<br><b>Dorffest Jeuss</b>                          | <b>Fête du village Jeuss</b>                                 | Jeuss                                                   |
|                 | 🛒 | 12.07.<br><b>Kunsth Handwerk Brocante</b>                         | <b>Brocante d'artisanat d'art</b>                            | Schaal- / Deutsche Kirchgasse                           |
|                 | ✚ | 12.07. – 02.08.<br><b>Kunstaustellung</b><br><b>Malende Ärzte</b> | <b>Exposition des</b><br><b>Médecins-peintres</b>            | Rathauskeller /<br>Cave de l'hôtel de ville             |
|                 | ★ | 19.07. – 20.07.<br><b>Fischessen Fischerverein</b>                | <b>Fischessen Fischerverein</b>                              | Hafen / Port                                            |
|                 | ★ | 31.07.<br><b>Bundesfeier Büchslen</b>                             | <b>Fête nationale Büchslen</b>                               | Büchslen                                                |
|                 | ★ | 31.07.<br><b>Bundesfeier</b><br><b>Jeuss, Lurtigen, Salvenach</b> | <b>Fête nationale</b><br><b>Jeuss, Lurtigen et Salvenach</b> | Galmgut Jeuss                                           |
|                 | ★ | 31.07.<br><b>Bundesfeier Galmiz</b>                               | <b>Fête nationale Galmiz</b>                                 | Schulhausplatz / Place de l'école<br>Galmiz             |
|                 | ★ | 31.07.<br><b>Bundesfeier Gempenach</b>                            | <b>Fête nationale Gempenach</b>                              | Altes Schulhaus / Ancien<br>bâtiment scolaire Gempenach |
| August<br>Août  | ★ | 01.08.<br><b>Bundesfeier Murten</b>                               | <b>Fête nationale Morat</b>                                  | Hafen / Port                                            |
|                 | ★ | 01.08.<br><b>Bundesfeier Clavaleyres</b>                          | <b>Fête nationale Clavaleyres</b>                            | Clavaleyres                                             |
|                 | ★ | 01.08.<br><b>Bundesfeier Courlevon</b>                            | <b>Fête nationale Courlevon</b>                              | Courlevon / Coussiberlé                                 |
|                 | ★ | 08.08. – 09.08.<br><b>FEST</b><br><b>Stadtfest</b>                | <b>FÊTE</b><br><b>Fête de la ville</b>                       | Altstadt / Vieille ville                                |
|                 | 🛒 | 09.08.<br><b>Kunsth Handwerk Brocante</b>                         | <b>Brocante d'artisanat d'art</b>                            | Schaal- / Deutsche Kirchgasse                           |
|                 | ✚ | 10.08. – 31.08.<br><b>Murten Classics</b>                         | <b>Murten Classics</b>                                       | Schlosshof / Cour du Château                            |
|                 | ★ | 15.08. – 16.08.<br><b>Chilbi in Courlevon</b>                     | <b>Bénichon à Courlevon</b>                                  | Schulhausplatz / Place de l'école                       |
|                 | 🛒 | 29.08. – 30.08.<br><b>Velobörse</b>                               | <b>Bourse aux vélos</b>                                      | Alte Turnhalle /<br>Ancienne halle de gym               |

**Legende / Légende** 🛒 Markt / Marché ★ Fest / Fête 🏆 Sport / Sport ✚ Kultur / Culture

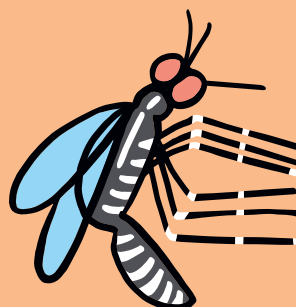
|                        |                                                                                     | Veranstaltung                                               | Manifestation                                          | Ort / Lieu                                          |
|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| September<br>Septembre |    | 06.09. <b>Kunsth Handwerk Brocante</b>                      | <b>Brocante d'artisanat d'art</b>                      | Schaal- / Deutsche Kirchgasse                       |
|                        |    | 06.09. – 07.09. <b>MARKT<br/>Keramikpanorama</b>            | <b>MARCHÉ<br/>Panorama céramique</b>                   | Pantschau                                           |
|                        |    | 12.09. – 14.09. <b>FEST<br/>Eidgenössische Kadettentage</b> | <b>FÊTE<br/>Journées fédérales des cadets</b>          |                                                     |
|                        |    | 20.09. <b>Dorffest Salvenach</b>                            | <b>Fête du village Salvenach</b>                       | Schulhaus / École                                   |
|                        |    | 26.09. – 27.09. <b>Bio Genuss im Stedtli</b>                | <b>Saveurs Bio à Morat</b>                             | Altstadt / Vieille ville                            |
|                        |    | 27.09. – 28.09. <b>Judo Rankingturnier Murten</b>           | <b>Tournoi de Judo de Morat</b>                        | OS Prehl Turnhalle / Salle de sport CO Prehl        |
| Oktober<br>Octobre     |  | 05.10. <b>SPORT<br/>Murten-Freiburg Gedenklauf</b>          | <b>SPORT<br/>Course Morat-Fribourg</b>                 | Altsatdt und Umgebung / Vieille ville et environs   |
| November<br>Novembre   |  | 05.11. <b>Martinsmarkt</b>                                  | <b>Marché de Saint-Martin</b>                          | Altstadt / Vieille ville                            |
|                        |  | 06.11.25 – 22.02.26 <b>Murten on Ice</b>                    | <b>Murten on Ice</b>                                   | Alter Friedhof                                      |
|                        |  | 11.11. <b>Fastnachtsauftakt</b>                             | <b>Prélude de carnaval</b>                             | Altstadt / Vieille ville                            |
|                        |  | 15.11. – 16.11. <b>Trüffelmarkt</b>                         | <b>Marché aux truffes</b>                              | Rathausgasse                                        |
|                        |  | 16.11. <b>Spielfest</b>                                     | <b>Fête du jeu</b>                                     | Alte Turnhalle / Ancienne halle de gym              |
|                        |  | 22.11. <b>Gänggelimärit</b>                                 | <b>Marché aux Jouets</b>                               | Aula Schulhaus Längmatt / Salle de l'école Längmatt |
|                        |  | 29.11. <b>Fackelwanderung ums Bodemünzi</b>                 | <b>Promenade aux Flambeaux autour du Bois Domingue</b> | OS Prehl / CO Prehl                                 |
| Dezember<br>Décembre   |  | 12.12. – 14.12. <b>MARKT<br/>Weihnachtsmarkt</b>            | <b>MARCHÉ<br/>Marché de Noël</b>                       | Altstadt / Vieille ville                            |
|                        |  | 23.12. <b>Offene Weihnachten</b>                            | <b>Noël pour tous</b>                                  | Rathauskeller / Cave de l'hôtel de ville            |

**Legende / Légende**  Markt / Marché  Fest / Fête  Sport / Sport  Kultur / Culture



# Moustiques tigres : NON MERCI !

**Pour éviter leur prolifération,  
adoptez ces bons gestes :**

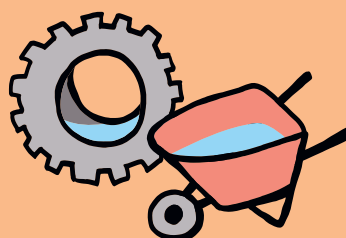


**Le moustique tigre est noir avec des rayures blanches, très petit (5 mm), diurne, et ses piqûres sont très douloureuses**



**1**

**Couvrir ou vider régulièrement les eaux stagnantes**



**2**

**Ranger les objets pouvant servir de récipient**

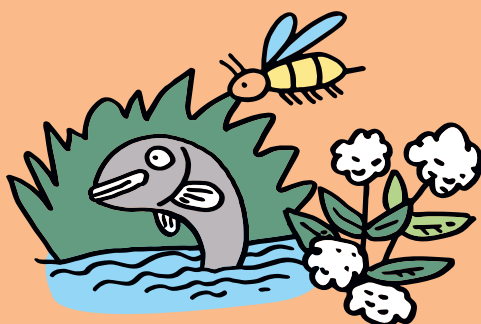
**4**

**Éviter les insecticides qui tuent ses prédateurs**



**3**

**Combler de sable les soucoupes des pots de fleurs**



**5**

**Plans d'eau naturels à préserver car ils abritent ses prédateurs**



**6**

**Piscines et jacuzzi : pas de problème car le moustique tigre évite les gros volumes d'eau**



ETAT DE FRIBOURG  
STAAT FREIBURG  
WWW.FR.CH

**Mon Plan climat**

Plus d'infos sur  
[monplanclimat.ch](https://monplanclimat.ch)

**Signaler un moustique tigre :**

Transmettez la photo de votre suspect sur la plate-forme suisse dédiée aux moustiques invasifs :  
[moustiques-suisse.ch](https://moustiques-suisse.ch)

## Wichtige Telefonnummern

## Numéros de téléphone importants

### Stadtverwaltung

|                                                          |                                              |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Empfang, Zentrale, AHV-Zweigstelle                       | <b>026 672 61 11</b>                         |
| Fundbüro (Empfang)                                       | <b>026 672 61 11</b>                         |
| Stadtschreiberei                                         | <b>026 672 62 00</b>                         |
| Einwohnerkontrolle                                       | <b>026 672 62 91</b>                         |
| Steuern                                                  | <b>026 672 62 30</b>                         |
| Finanzverwaltung                                         | <b>026 672 62 20</b>                         |
| Bauverwaltung                                            | <b>026 672 62 60</b>                         |
| Werkhof                                                  | <b>026 672 62 70</b>                         |
| Liegenschaftsverwaltung                                  | <b>026 672 62 50</b>                         |
| Hafenverwaltung                                          | <b>026 672 62 65</b><br><b>079 670 60 50</b> |
| Marktpolizei                                             | <b>026 672 62 10</b>                         |
| Stadtpolizei                                             | <b>026 672 62 10</b>                         |
| Jugendhaus ROXX                                          | <b>026 670 49 09</b>                         |
| Stadtbibliothek                                          | <b>026 670 55 24</b>                         |
| Sozialdienst und Berufsbeistand-<br>schaft Region Murten | <b>026 550 22 90</b>                         |
| Gesellschaft                                             | <b>026 672 62 55</b>                         |

### Administration communale

|                                                        |
|--------------------------------------------------------|
| Réception, centrale, succursale AVS                    |
| Objets trouvés (réception)                             |
| Secrétariat de ville                                   |
| Contrôle des habitants                                 |
| Impôts                                                 |
| Administration des finances                            |
| Service des constructions                              |
| Voirie                                                 |
| Gérance des immeubles                                  |
| Gérance portuaire                                      |
| Police des foires                                      |
| Police de ville                                        |
| Maison des jeunes ROXX                                 |
| Bibliothèque de ville                                  |
| Service social et Service de curatelle<br>Région Morat |
| Société                                                |

### Notfalldienste

|                                        |                      |
|----------------------------------------|----------------------|
| Ambulanz, Sanitätsnotruf               | <b>144</b>           |
| Feuerwehr, Notruf                      | <b>118</b>           |
| Arzt, Notruf                           | <b>0848 055 055</b>  |
| Spital: HFR Meyriez-Murten             | <b>026 306 70 00</b> |
| Apotheken, Nacht- und<br>Notfalldienst | <b>0900 146 146</b>  |
| Chiropraktoren, Notruf                 | <b>079 626 55 54</b> |
| Zahnarzt, Notruf                       | <b>0848 14 14 14</b> |
| Tierarzt, Notruf                       | <b>0900 69 69 69</b> |

### Service des urgences

|                                             |
|---------------------------------------------|
| Ambulance, urgences                         |
| Pompiers, urgences                          |
| Médecin, urgences                           |
| Hôpital: HFR Meyriez-Murten                 |
| Pharmacie, service de nuit et<br>d'urgences |
| Chiropraticien, urgences                    |
| Dentiste, urgences                          |
| Vétérinaire, urgences                       |

### Andere Dienste

|                                                         |                      |
|---------------------------------------------------------|----------------------|
| Feuerwehr See                                           | <b>026 672 30 20</b> |
| Industrielle Betriebe Murten IB-M                       | <b>026 672 92 20</b> |
| IB-M: Störungsdienst<br>(ausserh. Bürozeiten)           | <b>026 672 92 22</b> |
| Oberamt des Seebezirks                                  | <b>026 305 90 70</b> |
| Kantonspolizei                                          | <b>026 305 90 60</b> |
| Zivilschutzstelle                                       | <b>026 670 00 05</b> |
| Zivilstandsamt des Kantons<br>Freiburg, Zweigstelle See | <b>026 305 75 94</b> |
| Gesundheitsnetz See (GNS)                               | <b>026 672 34 00</b> |
| Grundbuchamt des Seebezirks                             | <b>026 305 90 30</b> |
| Betreibungsamt des Seebezirks                           | <b>026 305 90 50</b> |
| Gericht des Seebezirks                                  | <b>026 305 90 90</b> |

### Autres services

|                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------|
| Pompiers lac                                                        |
| Services industriels de la ville de<br>Morat IB-M                   |
| IB-M: Services des dérangements<br>(en dehors des heures de bureau) |
| Préfecture du Lac                                                   |
| Police cantonale                                                    |
| Protection civile                                                   |
| Office de l'état civil du canton de<br>Fribourg, site du Lac        |
| Réseau Santé du Lac (RSL)                                           |
| Registre foncier du Lac                                             |
| Office des poursuites du Lac                                        |
| Tribunal d'arrondissement du Lac                                    |

### IMPRESSUM

**Auflage / Tirage**  
5360 Ex.

**Herausgeber / Éditeur**  
Stadtverwaltung Murten /  
Administration communale  
de Morat

**Gestaltung und Druck /  
Conception et impression**  
Druckerei Graf AG  
Irisweg 16a  
3280 Murten

**Verteiler / Distribution**  
Alle Haushalte der Gemeinde  
Murten / Tous les ménages  
de la commune de Morat



**WICHTIGE TERMINE****DATES IMPORTANTES**

---

24.09.2025 Generalratssitzung

*Séance du Conseil général*

---

28.09.2025 Abstimmung

*Votation*

---

30.11.2025 Abstimmung

*Votation*

---

10.12.2025 Generalratssitzung

*Séance du Conseil général*

---